

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 3 marzo 1998



Aoste, le 3 mars 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 706 a pag. 710
INDICE SISTEMATICO da pag. 710 a pag. 714

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 715
Atti assessorili 722
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 732
Avvisi e comunicati 745
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 753
Annunzi legali 764

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 706 à la page 710
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 710 à la page 714

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 715
Actes des Assesseurs régionaux 722
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 732
Avis et communiqués 745
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 753
Annonces légales 764

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 10 febbraio 1998, n. 90.

Costituzione del gruppo di lavoro del programma di educazione scolastica denominato «Scuola sicura».

pag. 715

Decreto 12 febbraio 1998, n. 92.

Costituzione della Commissione Sanitaria Regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi di cui all'art. 2 del L.R. 39/1997.

pag. 716

Ordinanza 16 febbraio 1998, n. 95.

Profilassi dell'anemia infettiva equina – Anno 1998.

pag. 717

Decreto 16 febbraio 1998, n. 98.

Nomina dei membri della Commissione regionale per il rilevamento dei prezzi per revisioni parametriche e dei relativi supplenti, in esecuzione della deliberazione di Giunta n. 3784 del 27.10.1997.

pag. 719

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 11 febbraio 1998, n. 2.

Progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto nel Comune di PERLOZ.

pag. 722

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 90 du 10 février 1998,

portant constitution du groupe de travail du programme d'éducation scolaire dénommé «Scuola Sicura».

page 715

Arrêté n° 92 du 12 février 1998,

portant composition de la Commission sanitaire régionale pour l'établissement des programmes d'éradication de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose dans les élevages, visée à l'art. 2 de la LR n° 39/1997.

page 716

Ordonnance n° 95 du 16 février 1998,

portant mesures de prophylaxie contre l'anémie infectieuse des équidés pour 1998.

page 717

Arrêté n° 98 du 16 février 1998,

portant nomination des membres, titulaires et suppléants, de la commission régionale chargée de relever les prix en vue des révisions des paramètres y afférents, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3784 du 27 octobre 1997.

page 719

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 2 du 11 février 1998,

portant le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de PERLOZ.

page 722

**ASSESSORATO
TURISMO, COMMERCIO
E SPORT**

Decreto 2 febbraio 1998, n. 3.

Approvazione graduatoria L.R. 12/95.

pag. 722

Decreto 9 febbraio 1998, n. 6.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. - L.R. 17 marzo 1992, n. 9 -

pag. 727

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 247.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di completamento della strada comunale per Chalambé in Comune di OYACE, di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 9181 in data 10 novembre 1995.

pag. 732

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 248.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada interpodereale di collegamento alla fraz. Fussé del Comune di CHAMPDEPRAZ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 9402 del 12.11.1993.

pag. 733

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 320.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 734

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 321.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e rettifica della deliberazione di Giunta n. 239 del 2 febbraio 1998.

pag. 735

Délibération n° 323 du 9 février 1998,

portant prélèvement de crédits du «fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 738

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 324.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazione statale e modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 739

**ASSESSORAT
AU TOURISME, AU COMMERCE
ET AUX SPORTS**

Arrêté n° 3 du 2 février 1998,

portant adoption du classement visé à la LR n° 12/1995.

page 722

Arrêté n° 6 du 9 février 1998,

portant mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 727

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 247 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale pour Chalambé, dans la commune d'OYACE, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9181 du 10 novembre 1995.

page 732

Délibération n° 248 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de Fussé, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9402 du 12 novembre 1993.

page 733

Délibération n° 320 du 9 février 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 734

Délibération n° 321 du 9 février 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 239 du 2 février 1998.

page 735

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 323.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

pag. 738

Délibération n° 324 du 9 février 1998,

rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 21 gennaio 1998, n. 2942/X.

Modifica del piano triennale 1997/1998/1999 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80, approvato con deliberazione n. 2711/X del 24 luglio 1997.

pag. 740

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2952/X.

Consulta regionale per la condizione femminile. Approvazione del programma di attività per l'anno 1998.

pag. 741

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2953/X.

Elezione di un rappresentante della Regione per la nomina a membro della Commissione Regionale per il lavoro a domicilio.

pag. 744

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2954/X.

Concessione di un contributo di Lire 80.500.000 all'Amministrazione Comunale di BRISSOGNE per l'acquisto di fabbricato ed annesso terreno da destinare ad uffici comunali ed attività socio-culturali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Finanziamento di spesa.

pag. 744

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2955/X.

Determinazione dei contributi per ogni unità di bovino adulto (U.B.A.) degli allevamenti con la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne per la campagna di bonifica sanitaria del bestiame 1996/1997, ai sensi della legge regionale 7 novembre 1994, n. 66.

pag. 745

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 745

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

Concorso per l'immagine pubblicitaria delle manifestazioni estive di artigianato promosse dall'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

pag. 746

le budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997. page 739
CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2942/X du 21 janvier 1998,

modifiant le plan triennal 1997-1998-1999 des travaux publics exécutés par les collectivités locales en faveur des personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990, approuvé par la délibération n° 2711/X du 24 juillet 1997.

page 740

Délibération n° 2952/X du 11 février 1998,

portant adoption du programme des activités 1998 de la Conférence régionale pour la condition féminine.

page 741

Délibération n° 2953/X du 11 février 1998,

portant élection d'un représentant de la Région en vue de sa nomination en qualité de membre de la Commission régionale pour le travail à domicile.

page 744

Délibération n° 2954/X du 11 février 1998,

portant octroi d'un financement de 80 500 000 L à l'Administration communale de BRISSOGNE, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat d'un immeuble et du terrain annexé, destinés à accueillir des bureaux communaux et des activités socio-culturelles. Financement de la dépense y afférente.

page 744

Délibération n° 2955/X du 11 février 1998,

portant détermination des subventions pour chaque unité de bovin adulte (U.B.A.) destinées aux élevages ayant obtenu le statut de cheptel officiellement indemne au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire du bétail 1996/1997, au sens de la loi régionale n° 66 du 7 novembre 1994.

page 745

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 745

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Avis d'appel à projet pour l'image promotionnelle des manifestations estivales d'artisanat organisées par l'As-

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Graduatoria finale. pag. 753

Comune di SAINT-VINCENT.

Estratto bando di concorso - Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di «autista scuolabus – automezzi pesanti – operaio qualificato – manutenzione automezzi – V^a Qualifica Funzionale». pag. 753

Comune di SAINT-VINCENT.

Estratto bando di concorso – Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di n. 2 «Geometra VI^a Qualifica Funzionale». pag. 754

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio segreteria.

Bando di selezione, per esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori professionali addetti alla registrazione dati su videoterminale - 5^a q.f. pag. 755

Comunità Montana Grand Combin.

Approvazione verbali della Commissione giudicatrice del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Responsabile Istruttore 8^a qualifica funzionale, dell'area tecnica-manutentiva. pag. 763

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di vendita di immobili a trattativa privata (art. 13 comma 3° L.R. 10.04.1997, n. 12). pag. 764

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto. pag. 765

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto. pag. 765

Comune di GABY.

ERRATA CORRIGE.

A causa di un errore il bando sottoriportato è stato pub-

sectorat de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie.
TROISIEME PARTIE page 746

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Liste d'aptitude finale. page 753

Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis de concours - Projet objectif : recrutement sous contrat à durée déterminée d'un chauffeur de bus scolaire et de gros véhicules – ouvrier spécialisé chargé de l'entretien des véhicules – V^e grade. page 753

Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis de concours – Projet objectif : recrutement sous contrat à durée déterminée de 2 géomètres – VI^e grade. page 754

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Secrétariat.

Avis de sélection, sur épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur – 5^e grade. page 755

Communauté de Montagne Grand Combin,

portant approbation du procès-verbal du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur, 8^a q.f., aire technique et de l'entretien. page 763

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente d'immeubles par voie de marché négocié (3^e alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997). page 764

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert. page 765

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert. page 765

Commune de GABY.

blicato sul n. 7 del 17 febbraio 1998 e viene pertanto
ripubblicato.

Avviso di asta pubblica – Estratto bando di gara.
pag. 766

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-
DENIS.

Pubblicazione esito gara asta pubblica (procedura aperta).
pag. 768

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 247.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizio-
nata sulla compatibilità ambientale del progetto di com-
pletamento della strada comunale per Chalambé in
Comune di OYACE, di cui alla deliberazione della Giun-
ta Regionale n. 9181 in data 10 novembre 1995.
pag. 732

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 248.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizio-
nata sulla compatibilità ambientale del progetto di realiz-
zazione di strada interpodereale di collegamento alla fraz.
Fussé del Comune di CHAMPDEPRAZ, di cui alla deli-
berazione della Giunta n. 9402 del 12.11.1993.
pag. 733

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 745

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 21 gennaio 1998, n. 2942/X.

Modifica del piano triennale 1997/1998/1999 per opere
pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assi-
stenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai
sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80, appro-
vato con deliberazione n. 2711/X del 24 luglio 1997.
pag. 740

BILANCIO

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 320.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
1998. pag. 734

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 321.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

ERRATA.

L'avis d'appel d'offres ci après a été erronément publié
au B.O. n° 7 du 17 février 1998 et il est, par conséquent,
publié de nouveau dans ce numéro.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.
page 766

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-
DENIS.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.
page 768

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 247 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive
conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du
projet d'achèvement de la route communale pour Cha-
lambé, dans la commune d'OYACE, visé à la délibération
du Gouvernement régional n° 9181 du 10 novembre 1995.
page 732

Délibération n° 248 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive
conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du
projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de
Fussé, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, visé à la
délibération du Gouvernement régional n° 9402 du 12
novembre 1993. page 733

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 745

AIDE SOCIALE

Délibération n° 2942/X du 21 janvier 1998,

modifiant le plan triennal 1997-1998-1999 des travaux
publics exécutés par les collectivités locales en faveur des
personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la loi
régionale n° 80 du 21 décembre 1990, approuvé par la
délibération n° 2711/X du 24 juillet 1997.
page 740

BUDGET

Délibération n° 320 du 9 février 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 1998. page 734

Délibération n° 321 du 9 février 1998,

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e rettifica della deliberazione di Giunta n. 239 del 2 febbraio 1998.
pag. 735

Délibération n° 323 du 9 février 1998,
portant prélèvement de crédits du «fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.
page 738

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 324.
Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazione statale e modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997.
pag. 739

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 323 du 9 février 1998,
portant prélèvement de crédits du «fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.
page 738

COMMERCIO

Decreto 2 febbraio 1998, n. 3.
Approvazione graduatoria L.R. 12/95.
pag. 722

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 10 febbraio 1998, n. 90.
Costituzione del gruppo di lavoro del programma di educazione scolastica denominato «Scuola sicura».
pag. 715

Decreto 12 febbraio 1998, n. 92.
Costituzione della Commissione Sanitaria Regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi di cui all'art. 2 del L.R. 39/1997.
pag. 716

Decreto 16 febbraio 1998, n. 98.
Nomina dei membri della Commissione regionale per il rilevamento dei prezzi per revisioni parametriche e dei relativi supplenti, in esecuzione della deliberazione di Giunta n. 3784 del 27.10.1997.
pag. 719

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2952/X.
Consulta regionale per la condizione femminile. Approvazione del programma di attività per l'anno 1998.
pag. 741

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 239 du 2 février 1998.
page 735

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 323.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.
pag. 738

Délibération n° 324 du 9 février 1998,
rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.
page 739

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 323.
Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.
pag. 738

COMMERCE

Arrêté n° 3 du 2 février 1998,
portant adoption du classement visé à la LR n° 12/1995.
page 722

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 90 du 10 février 1998,
portant constitution du groupe de travail du programme d'éducation scolaire dénommé «Scuola Sicura».
page 715

Arrêté n° 92 du 12 février 1998,
portant composition de la Commission sanitaire régionale pour l'établissement des programmes d'éradication de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose dans les élevages, visée à l'art. 2 de la LR n° 39/1997.
page 716

Arrêté n° 98 du 16 février 1998,
portant nomination des membres, titulaires et suppléants, de la commission régionale chargée de relever les prix en vue des révisions des paramètres y afférents, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3784 du 27 octobre 1997.
page 719

Délibération n° 2952/X du 11 février 1998,

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2953/X.

Elezione di un rappresentante della Regione per la nomina a membro della Commissione Regionale per il lavoro a domicilio. pag. 744

ENERGIA

Decreto 11 febbraio 1998, n. 2.

Progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto nel Comune di PERLOZ. pag. 722

ENTI LOCALI

Decreto 11 febbraio 1998, n. 2.

Progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto nel Comune di PERLOZ. pag. 722

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2954/X.

Concessione di un contributo di Lire 80.500.000 all'Amministrazione Comunale di BRISSOGNE per l'acquisto di fabbricato ed annesso terreno da destinare ad uffici comunali ed attività socio-culturali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Finanziamento di spesa. pag. 744

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

Concorso per l'immagine pubblicitaria delle manifestazioni estive di artigianato promosse dall'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia. pag. 746

FINANZE

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 320.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 734

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 321.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e rettifica della deliberazione di Giunta n. 239 del 2 febbraio 1998. pag. 735

Délibération n° 323 du 9 février 1998,

portant prélèvement de crédits du «fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997. page 738

portant adoption du programme des activités 1998 de la Conférence régionale pour la condition féminine.

page 741

Délibération n° 2953/X du 11 février 1998,

portant élection d'un représentant de la Région en vue de sa nomination en qualité de membre de la Commission régionale pour le travail à domicile. page 744

ÉNERGIE

Arrêté n° 2 du 11 février 1998,

portant le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de PERLOZ. page 722

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 2 du 11 février 1998,

portant le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de PERLOZ. page 722

Délibération n° 2954/X du 11 février 1998,

portant octroi d'un financement de 80 500 000 L à l'Administration communale de BRISSOGNE, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat d'un immeuble et du terrain annexé, destinés à accueillir des bureaux communaux et des activités socio-culturelles. Financement de la dépense y afférente.

page 744

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Avis d'appel à projet pour l'image promotionnelle des manifestations estivales d'artisanat organisées par l'Assessorat de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie.

page 746

FINANCES

Délibération n° 320 du 9 février 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 734

Délibération n° 321 du 9 février 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 239 du 2 février 1998. page 735

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 323.

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 324.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazione statale e modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997. pag. 739

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2954/X.

Concessione di un contributo di Lire 80.500.000 all'Amministrazione Comunale di BRISOGNE per l'acquisto di fabbricato ed annesso terreno da destinare ad uffici comunali ed attività socio-culturali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Finanziamento di spesa. pag. 744

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2955/X.

Determinazione dei contributi per ogni unità di bovino adulto (U.B.A.) degli allevamenti con la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne per la campagna di bonifica sanitaria del bestiame 1996/1997, ai sensi della legge regionale 7 novembre 1994, n. 66. pag. 745

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 248.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada interpodereale di collegamento alla fraz. Fussé del Comune di CHAMPDEPRAZ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 9402 del 12.11.1993. pag. 733

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 745

LAVORO

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2953/X.

Elezione di un rappresentante della Regione per la nomina a membro della Commissione Regionale per il lavoro a domicilio. pag. 744

LINEE ELETTRICHE

Decreto 11 febbraio 1998, n. 2.

Progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto nel Comune di PERLOZ. pag. 722

OPERE PUBBLICHE

Deliberazione 21 gennaio 1998, n. 2942/X.

Modifica del piano triennale 1997/1998/1999 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assi-

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853. pag. 738

Délibération n° 324 du 9 février 1998,

rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997. page 739

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2954/X du 11 février 1998,

portant octroi d'un financement de 80 500 000 L à l'Administration communale de BRISOGNE, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat d'un immeuble et du terrain annexé, destinés à accueillir des bureaux communaux et des activités socio-culturelles. Financement de la dépense y afférente. page 744

Délibération n° 2955/X du 11 février 1998,

portant détermination des subventions pour chaque unité de bovin adulte (U.B.A.) destinées aux élevages ayant obtenu le statut de cheptel officiellement indemne au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire du bétail 1996/1997, au sens de la loi régionale n° 66 du 7 novembre 1994. page 745

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 248 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de Fussé, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9402 du 12 novembre 1993. page 733

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 745

EMPLOI

Délibération n° 2953/X du 11 février 1998,

portant élection d'un représentant de la Région en vue de sa nomination en qualité de membre de la Commission régionale pour le travail à domicile. page 744

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 2 du 11 février 1998,

portant le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de PERLOZ. page 722

TRAVAUX PUBLICS

stenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80, approvato con deliberazione n. 2711/X del 24 luglio 1997.

pag. 740

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 10 febbraio 1998, n. 90.

Costituzione del gruppo di lavoro del programma di educazione scolastica denominato «Scuola sicura».

pag. 715

SANITÀ VETERINARIA

Decreto 12 febbraio 1998, n. 92.

Costituzione della Commissione Sanitaria Regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi di cui all'art. 2 del L.R. 39/1997.

pag. 716

Ordinanza 16 febbraio 1998, n. 95.

Profilassi dell'anemia infettiva equina – Anno 1998.

pag. 717

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 9 febbraio 1998, n. 6.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. – L.R. 17 marzo 1992, n. 9 –

pag. 727

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 745

TRASPORTI

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 247.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di completamento della strada comunale per Chalambé in Comune di OYACE, di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 9181 in data 10 novembre 1995.

pag. 732

ZOOTECNIA

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2955/X.

Determinazione dei contributi per ogni unità di bovino adulto (U.B.A.) degli allevamenti con la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne per la campagna di bonifica sanitaria del bestiame 1996/1997, ai sensi della legge regionale 7 novembre 1994, n. 66.

pag. 745

Délibération n° 2942/X du 21 janvier 1998,

modifiant le plan triennal 1997-1998-1999 des travaux publics exécutés par les collectivités locales en faveur des personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990, approuvé par la délibération n° 2711/X du 24 juillet 1997.

page 740

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 90 du 10 février 1998,

portant constitution du groupe de travail du programme d'éducation scolaire dénommé «Scuola Sicura».

page 715

SANTE VÉTÉRINAIRE

Arrêté n° 92 du 12 février 1998,

portant composition de la Commission sanitaire régionale pour l'établissement des programmes d'éradication de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose dans les élevages, visée à l'art. 2 de la LR n° 39/1997.

page 716

Ordonnance n° 95 du 16 février 1998,

portant mesures de prophylaxie contre l'anémie infectieuse des équidés pour 1998.

page 717

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 6 du 9 février 1998,

portant mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 727

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 745

TRANSPORTS

Délibération n° 247 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale pour Chalambé, dans la commune d'OYACE, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9181 du 10 novembre 1995.

page 732

ZOOTECNIE

Délibération n° 2955/X du 11 février 1998,

portant détermination des subventions pour chaque unité de bovin adulte (U.B.A.) destinées aux élevages ayant obtenu le statut de cheptel officiellement indemne au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire du bétail 1996/1997, au sens de la loi régionale n° 66 du 7 novembre 1994.

page 745

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 10 febbraio 1998, n. 90.

Costituzione del gruppo di lavoro del programma di educazione scolastica denominato «Scuola sicura».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

È costituito il gruppo di lavoro di cui in epigrafe nella seguente composizione:

PRESIDENTE:

- Il Presidente della Giunta o suo delegato;

COMPONENTI:

- sigg. Marilina AMORFINI e Pietro ZANINONI del Servizio Protezione Civile;
- sig.ra Daniela ZANINI della Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- sigg. Paolo GILARDI e Viviana CASALI in rappresentanza degli Istituti scolastici;
- sig.ra Fiorella DI MICHELE dell'Assessorato regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;
- sig. Carmine SIMEONE del Comando dei Vigili del Fuoco Valle d'Aosta;
- Ten. Col. Alberto RAGNI del Comando Militare Regionale Valle d'Aosta;
- sig. Giancarlo CESTI dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali;
- sig. Renzo MARTIN del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco Volontari;
- sig. Enzo FERRO del Soccorso Alpino Valdostano;
- sig. Adolfo D'AQUINO dell'Unità Sanitaria Locale – U.O. 118;
- sig. Claudio OMEZZOLI della Croce Rossa Italiana;
- sig. Piero GERBELLE dell'Associazione Giovani Esploratori Scouts Cattolici Italiani (AGESCI);

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 90 du 10 février 1998,

portant constitution du groupe de travail du programme d'éducation scolaire dénommé «Scuola Sicura».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Est constitué le groupe de travail mentionné au préambule, qui se compose comme suit :

PRÉSIDENT

- le président du Gouvernement régional ou son délégué ;

MEMBRES

- Mme Marilina AMORFINI et M. Pietro ZANINONI du Service de la protection civile ;
- Mme Daniela ZANINI de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- M. Paolo GILARDI et Mme Viviana CASALI, représentants des établissements scolaires ;
- Mme Fiorella DI MICHELE de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;
- M. Carmine SIMEONE du Commandement des sapeurs-pompier de la Vallée d'Aoste ;
- M. Alberto RAGNI du Commandement militaire régional de la Vallée d'Aoste ;
- M. Giancarlo CESTI de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- M. Renzo MARTIN du Corps valdôtain des sapeurs-pompier volontaires ;
- M. Enzo FERRO du Secours alpin valdôtain ;
- M. Adolfo D'AQUINO de l'Unité sanitaire locale – UO 118 ;
- M. Claudio OMEZZOLI de la Croix rouge italienne ;
- M. Piero GERBELLE de l'«Association Giovani Esploratori Scouts Cattolici Italiani (AGESCI)» ;

- sig.ra Manuela ZUBLENA dell' Agenzia regionale per l' Ambiente (A.R.P.A.);
- sig. Paolo SINISI in rappresentanza delle Associazioni di Volontariato di Protezione Civile;

SEGRETARIO:

- sig.ra Lorena MARCELLAN del Servizio Protezione Civile.

Il Servizio Protezione Civile è incaricato dell' esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 febbraio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

- Mme Manuela ZUBLENA de l' Agence régionale pour la protection de l' environnement (ARPE) ;
- M. Paolo SINISI, représentant des associations bénévoles de protection civile ;

SECRÉTAIRE

- Mme Lorena MARCELLAN, fonctionnaire du Service de la protection civile.

Le Service de la protection civile est chargé de l' exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 février 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 12 febbraio 1998, n. 92.

Costituzione della Commissione Sanitaria Regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi di cui all' art. 2 del L.R. 39/1997.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La Commissione sanitaria regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi è costituita come segue:

Presidente

- Dr. Umberto ROULLET – Dirigente del Servizio Veterinario Regionale dell' Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Membri

- 1°) Dr. Mauro AMBROGIO – Dirigente del Servizio della Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell' U.S.L.;
- 2°) Dr. Riccardo ORUSA – Dirigente della Sezione Zooprofilattica Regionale dell' Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d' Aosta;
- 3°) Dott.ssa Carla RIGONE – Dirigente della struttura regionale competente in materia di regolamenti comunitari e di sviluppo zootecnico;
- 4°) Sig. Franco CONTOZ – Funzionario dell' Assessorato regionale competente in materia di agricoltura;
- 5°) Dott.ssa Nadia PETTERLE – Dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi camerali e di contingentamento;

Arrêté n° 92 du 12 février 1998,

portant composition de la Commission sanitaire régionale pour l' établissement des programmes d' éradication de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose dans les élevages, visée à l' art. 2 de la LR n° 39/1997.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La Commission sanitaire régionale pour l' établissement des programmes d' éradication de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose dans les élevages, est composée comme suit :

Président

- M. Umberto ROULLET, directeur du Service vétérinaire régional de l' Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Membres

- 1) M. Mauro AMBROGIO, directeur du Service de santé animale du Département de prévention de l' USL ;
- 2) M. Riccardo ORUSA, directeur de la Section zooprofytologique régionale de l' « Institut zooprofytologique expérimental du Piemonte, Liguria e Valle d' Aosta » ;
- 3) Mme Carla RIGONE, directrice de la structure régionale compétente en matière de règlements communautaires et d' essor de l' élevage ;
- 4) M. Franco CONTOZ, fonctionnaire de l' Assessorat régional compétent en matière d' agriculture ;
- 5) Mme Nadia PETTERLE, directrice de la structure régionale compétente en matière de services de chambre de commerce et de produits contingentés ;

6°) Sigg.ri Livio MUNIER, Fulvio VIERIN e Gabriele VIERIN, designati dall'«Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (A.R.E.V.)

– la segreteria della Commissione è affidata a un dipendente di ruolo dell'Assessorato regionale competente in materia di sanità, di livello non inferiore al settimo, designato dal competente dirigente.

2) la Commissione dura in carica per tre anni dalla data del presente decreto;

3) di stabilire che il presente decreto venga notificato agli interessati e all'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 12 febbraio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 16 febbraio 1998, n. 95.

Profilassi dell'anemia infettiva equina – Anno 1998.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

Art. 1

Tutti gli equini, di età superiore a sei mesi, presenti sul territorio regionale, dovranno essere sottoposti agli accertamenti per la diagnosi di anemia infettiva equina, al fine del riconoscimento ufficiale di «indenne da anemia infettiva» secondo le modalità previste dal D.M. 4 dicembre 1976 e successive modificazioni.

I detentori di equini dovranno segnalare la presenza degli animali al Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di prevenzione dell'U.S.L.

Art. 2

I prelievi diagnostici di cui all'art. 1 del presente provvedimento saranno eseguiti dai veterinari dipendenti e convenzionati del Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L.

Art. 3

I veterinari dovranno inviare i campioni di sangue, scortati da apposita scheda, presso la sezione di AOSTA dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Le schede di cui sopra saranno disponibili presso la stessa sezione zooprofilattica.

6) MM. Livio MUNIER, Fulvio VIÉRIN et Gabriele VIÉRIN, désignés par l'«Association Régionale des Éleveurs Valdôtains (AREV)».

– Le secrétariat de la Commission est assuré par un fonctionnaire titulaire de l'Assessorat régional compétent en matière de santé, dont le grade ne doit pas être inférieur au septième, désigné par le directeur compétent.

2) Ladite Commission siège pendant trois ans à compter de la date du présent arrêté ;

3) Le présent arrêté est notifié aux personnes concernées et à l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 février 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 95 du 16 février 1998,

portant mesures de prophylaxie contre l'anémie infectieuse des équidés pour 1998.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Article 1^{er}

Tous les équidés de plus de six mois présents sur le territoire régional doivent subir les tests pour le dépistage de l'anémie infectieuse des équidés, afin d'obtenir le statut officiel d'«indemne d'anémie infectieuse», selon les modalités visées au DM du 4 décembre 1976 modifié.

Les détenteurs d'équidés sont tenus de signaler la présence des animaux au Service de santé animale du Département de prévention de l'USL.

Article 2

Les prélèvements diagnostiques visés à l'article 1^{er} de la présente ordonnance sont effectués par les vétérinaires du Service de santé animale du Département de prévention de l'USL et par les vétérinaires conventionnés avec ce dernier.

Article 3

Les vétérinaires doivent envoyer les échantillons de sang, assortis de la fiche prévue à cet effet, à la section d'AOSTE de l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Les fiches visées ci-dessus peuvent être retirées à ladite section zooprophy lactique.

Art. 4

Gli equini risultati infetti dovranno essere immediatamente sottoposti ad isolamento, sequestro e vigilanza veterinaria, fino alla morte o alla macellazione, in sedi o ricoveri isolati e sottoposti, come tali, alle misure sanitarie previste dall'art. 99 del vigente Regolamento di Polizia Veterinaria.

Art. 5

Tutti gli equini eventualmente conviventi con quelli riconosciuti infetti dovranno essere saggiati con la prova di Coggins. Gli animali con esito negativo a tale prova non potranno essere allontanati sino a quando non saranno conclusi i controlli periodici di cui al successivo articolo 6.

Art. 6

Il divieto di spostamento può essere rimosso quando, dalla data in cui gli equini infetti sono stati eliminati, gli animali restanti abbiano reagito negativamente a due test di Coggins effettuati a un intervallo di tre mesi.

Art. 7

Gli equini possono essere movimentati solo se sottoposti con esito favorevole a visita sanitaria 48 ore prima della partenza, nel caso in cui siano scortati dal certificato di cui all'art. 7 del D.M. 04.12.1976, corredato dalla scheda segnaletica di identificazione.

È consentita però la movimentazione di cavalli sul territorio nazionale, compresi quelli destinati a partecipare esclusivamente a manifestazioni ippico-sportive, senza la visita sanitaria da effettuarsi quarantotto ore prima della partenza, a condizione che gli animali siano scortati da un documento di identificazione rilasciato da un'associazione, ente o organismo, ufficialmente riconosciuto, che gestisce cavalli per competizioni o corse o dal «Documento di Identificazione e Sanità Equini», predisposto dall'Amministrazione Regionale, su cui dovranno essere annotati gli esiti degli accertamenti per la diagnosi dell'anemia infettiva degli equini (accertamento negli ultimi 12 mesi per gli equini provenienti da scuderie indenni, prova negli ultimi trenta giorni negli altri casi).

Art. 8

Gli equini introdotti in Valle d'Aosta da altre regioni devono provenire da impianti indenni da anemia infettiva e se sono di età superiore a sei mesi essere stati sottoposti da non più di dodici mesi alla prova di Coggins con esito negativo.

All'acquirente è fatto obbligo di segnalare le suddette introduzioni al Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, entro otto giorni dall'arrivo degli animali.

Art. 9

L'importazione e l'esportazione di equini da e verso altri Stati membri sono consentite soltanto se sono rispettate le

Article 4

Les équidés infectés doivent être immédiatement isolés et soumis à saisie et contrôle vétérinaire, jusqu'à leur mort ou abattage, dans des endroits ou abris prévus à cet effet et soumis aux mesures sanitaires visées à l'article 99 du règlement de police vétérinaire en vigueur.

Article 5

Tous les équidés côtoyant des animaux infectés doivent passer le test de Coggins. Les animaux ayant obtenu un résultat négatif ne peuvent être déplacés jusqu'à la fin des contrôles périodiques visés à l'article 6 de la présente ordonnance.

Article 6

L'interdiction visée ci-dessus reste en vigueur à compter de la date d'abattage des animaux infectés jusqu'à ce que les animaux restants obtiennent un résultat négatif à deux tests de Coggins effectués à une intervalle de trois mois.

Article 7

Les équidés peuvent être déplacés uniquement s'ils ont obtenu un résultat favorable lors d'une visite sanitaire effectuée 48 heures avant le départ et doivent être accompagnés du certificat visés à l'art. 7 du DM du 4 décembre 1976 et de la fiche d'identité.

Toutefois, les chevaux, y compris ceux destinés uniquement à participer à des manifestations hippiques et sportives, peuvent être déplacés sur le territoire national sans avoir été soumis à la visite sanitaire susmentionnée, à condition qu'ils soient accompagnés d'une fiche d'identité délivrée par des associations, établissements ou organismes officiellement agréés gérant des chevaux destinés aux compétitions ou aux courses, ou bien du livret d'identification et de santé des équidés établi par l'Administration régionale, sur lequel doivent être enregistrés les résultats des tests de dépistage de l'anémie infectieuse des équidés (lesdits tests doivent avoir été effectués dans les 12 derniers mois en cas d'animaux provenant d'élevages indemnes, dans les 30 derniers jours dans tous les autres cas).

Article 8

Les équidés introduits en Vallée d'Aoste et provenant d'autres régions italiennes doivent être issus d'élevages déclarés officiellement indemnes d'anémie infectieuse et, s'il sont âgés de plus de six mois, avoir obtenu un résultat négatif à un test de Coggins effectué depuis moins de douze mois.

Le propriétaire est tenu de signaler l'introduction desdits animaux dans son élevage au Service de santé animale du Département de prévention de l'USL dans les huit jours qui suivent leur arrivée.

Article 9

L'importation et l'exportation d'équidés dans le cadre de l'Union européenne sont autorisées uniquement si les dispositions prévues par les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 du Chap. II

norme contemplate nel D.P.R. 11.02.1994, n. 243 Capo II Art.li 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9.

Art. 10

L'importazione di equini da Paesi terzi è autorizzata soltanto se sono rispettate le condizioni previste dal D.P.R. n. 243 dell'11.02.1994, Capo III Art.li 11 - 12 - 13 e 14.

Art. 11

Un allevamento equino sarà riconosciuto indenne da anemia infettiva equina quando presenterà le seguenti condizioni:

- a) tutti gli animali non abbiano manifestato, da almeno tre mesi, sintomi riferibili all'anemia infettiva degli equini;
- b) tutti gli animali di età superiore a sei mesi;
 - 1°) abbiano presentato esito negativo a due prove di Coggins effettuate ad almeno quaranta giorni di intervallo;
 - 2°) siano in seguito controllati ogni anno mediante una prova di Coggins con esito negativo.

Art. 12

La presente ordinanza è notificata all'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai Sindaci dei Comuni della Regione, agli Agenti delle Forze Pubbliche e all'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Art. 13

L'inosservanza di quanto disposto dalla presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della Legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.

Aosta, 16 febbraio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 febbraio 1998, n. 98.

Nomina dei membri della Commissione regionale per il rilevamento dei prezzi per revisioni parametriche e dei relativi supplenti, in esecuzione della deliberazione di Giunta n. 3784 del 27.10.1997.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. Di nominare membri, effettivi e supplenti, della Commissione Regionale per il rilevamento dei prezzi per revisio-

du DPR n° 243 du 11 février 1994 sont respectées.

Article 10

L'importation d'équidés provenant de pays tiers est autorisée uniquement si les conditions prévues par les articles 11, 12, 13 et 14 du Chap. III du DPR n° 243 du 11 février 1994 sont respectées.

Article 11

Un élevage d'équidés est reconnu indemne d'anémie infectieuse des équidés lorsqu'il répond aux conditions suivantes :

- a) Les animaux n'ont manifesté aucun symptôme typique de l'anémie infectieuse des équidés depuis trois mois au moins ;
- b) Les animaux de plus de six mois :
 - 1) Ont obtenu un résultat négatif à deux tests de Coggins effectués à une intervalle de quarante jours au moins ;
 - 2) Ont ensuite subi, chaque année, un test de Coggins avec résultat négatif.

Article 12

La présente ordonnance est notifiée à l'USL de la Vallée d'Aoste, aux syndic des communes de la région, aux agents de la force publique et à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Article 13

L'inobservation des dispositions de la présente ordonnance comporte l'application des sanctions administratives visées à l'article 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice de l'application des sanctions pénales.

Fait à Aoste, le 16 février 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 98 du 16 février 1998,

portant nomination des membres, titulaires et suppléants, de la commission régionale chargée de relever les prix en vue des révisions des paramètres y afférents, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3784 du 27 octobre 1997.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les membres, titulaires et suppléants, de la commission régionale chargée de relever les prix en vue des révisions des paramètres y afférents - au sens de la loi n° 93 du 17

ni parametriche, ai sensi della legge 17.02.1968 n. 93, del D.M. 11.12.1978 e della Circolare Min. LL.PP. del 28.01.1977 n. 505/I AC., i seguenti signori:

FREPPA Edmond Presidente: Ingegnere Capo
 Coordinatore dell'Assessorato
 dei lavori pubblici, infrastrutture
 ed assetto del territorio,

in caso di sua assenza o impedimento:

CERISE Angelo Ingegnere Capo Direttore delle
 opere edili;

CAROTENUTO Paolo Ingegnere funzionario ANAS,

in caso di sua assenza o impedimento:

CHRISTILLIN Enzo supplente;

MODESTI Marco Funzionario dei Servizi Tecnici
 Erariali;

in caso di sua assenza o impedimento:

MARTINI Carlo supplente

POLITANO Gian Carlo Funzionario dell'Ufficio Regio-
 nale del Lavoro,

in caso di sua assenza o impedimento:

CRETON Marisa supplente;

FERRAZZA Rita Funzionario dell'Assessorato
 industria, artigianato ed energia,

in caso di sua assenza o impedimento:

BARBERO Mario supplente;

GOMIERO Aroldo Rappresentante degli imprendito-
 ri (A.V.I.),

in caso di sua assenza o impedimento:

BASSINO Carlo supplente;

TEALDI Eugenio Rappresentante degli imprendito-
 ri (A.V.I.),

in caso di sua assenza o impedimento:

GIANOTTI Emiliano supplente;

PARAVISI Marco Rappresentante degli imprendito-
 ri (INTERSIND),

in caso di sua assenza o impedimento:

VERCELLIN NOURISSAT Ugo supplente;

CHAMONIN Mauro Rappresentante dei lavoratori
 edili (SAVT)

in caso di sua assenza o impedimento:

ACCOTZU Antonio (FILLEA-CGIL) supplente;

février 1968, du DM du 11 décembre 1978 et de la circulaire
du ministre des travaux publics n° 505/IAC du 28 janvier
1977 – sont les suivants :

FREPPA Edmond Président ; ingénieur en chef, coor-
 dinateur de l'Assessorat des tra-
 vaux publics, des infrastructures et
 de l'aménagement du territoire ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

CERISE Angelo Ingénieur en chef, directeur du
 bâtiment ;

CAROTENUTO Paolo Ingénieur, fonctionnaire ANAS ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

CHRISTILLIN Enzo Membre suppléant ;

MODESTI Marco Fonctionnaire des services tech-
 niques du trésor public ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

MARTINI Carlo Membre suppléant ;

POLITANO Gian Carlo Fonctionnaire du bureau régional
 du travail ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

CRÉTON Marisa Membre suppléante ;

FERRAZZA Rita Fonctionnaire de l'Assessorat de
 l'industrie, de l'artisanat et de
 l'énergie ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci :

BARBERO Mario Membre suppléant ;

GOMIERO Aroldo Représentant des entrepreneurs
 (AVI) ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

BASSINO Carlo Membre suppléant ;

TEALDI Eugenio Représentant des entrepreneurs
 (AVI) ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

GIANOTTI Emiliano Membre suppléant ;

PARAVISI Marco Représentant des entrepreneurs
 (INTERSIND) ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

VERCELLIN NOURISSAT Ugo membre suppléant ;

CHAMONIN Mauro Représentant des travailleurs du
 bâtiment (SAVT) ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

ACCOTZU Antonio (FILLEA-CGIL) Membre sup-
 pléant ;

DE GATTIS Franco Représentant des travailleurs du

DE GATTIS Franco Rappresentante dei lavoratori edili (FILCA-CISL),

in caso di sua assenza o impedimento:

DE GATTIS Fabrizio (FILCA-CISL) supplente;

FORLENZA Francesco Rappresentante dei lavoratori edili (FENEAL-UIL),

in caso di sua assenza o impedimento:

RICCIARDI Nicola (FENEAL-UIL) supplente;

SCIALLISS Giuseppe Funzionario della Motorizzazione Civile,

in caso di sua assenza o impedimento:

GAGLIARDI Ugo supplente;

MUSSINO Roberto Rappresentante A.N.I.T.A.,

in caso di sua assenza o impedimento:

CASADEI Stefano supplente;

BORIO Roberto Funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

in caso di sua assenza o impedimento:

PIOLA Davide supplente;

SALZONE Francesco Rappresentante I.A.C.P.,

in caso di sua assenza o impedimento:

MARI Maurizio supplente;

FERRARESE Riccardo Segretario: Funzionario dell'Assessorato lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio,

in caso di sua assenza o impedimento;

LORIOT Andrea Funzionario dell'Assessorato lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio;

2. Di stabilire che il presente decreto, sostitutivo a tutti gli effetti del precedente in data 28 dicembre 1995, n. 1244, sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 febbraio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

bâtiment (FILCA-CISL) ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

DE GATTIS Fabrizio (FILCA-CISL) Membre suppléant ;

FORLENZA Francesco Représentant des travailleurs du bâtiment (FENEAL-UIL) ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

RICCIARDI Nicola (FENEAL-UIL) Membre suppléant ;

SCIALLISS Giuseppe Fonctionnaire du service de la réglementation technique des véhicules ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

GAGLIARDI Ugo Membre suppléant ;

MUSSINO Roberto Représentant de l'ANITA ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

CASADEI Stefano Membre suppléant ;

BORIO Roberto Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

PIOLA Davide Membre suppléant ;

SALZONE Francesco Représentant de l'IACP ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

MARI Maurizio Membre suppléant ;

FERRARESE Riccardo Secrétaire ; fonctionnaire de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire ;

ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci :

LORIOT Andrea Fonctionnaire de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire ;

2) Le présent arrêté remplace de plein droit l'arrêté n° 1244 du 28 décembre 1995 et est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 février 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 11 febbraio 1998, n. 2.

Progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto nel Comune di PERLOZ.

L' ASSESSORE REGIONALE
ALL' AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio della frazione Pesse in Comune di PERLOZ per la spesa complessiva di L. 258.329.000 pari al 70% del costo dell'intervento.

Art. 2

La Direzione promozione e sviluppo agricolo dell'Assessorato Agricoltura è autorizzata ad istituire i provvedimenti di liquidazione da sottoporre, a seguito dei necessari accertamenti sull'avvenuta esecuzione delle opere, all'approvazione della Giunta Regionale.

Art. 3

Ai sensi e per gli effetti di cui al comma quinto dell'art. 19 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, l'opera è dichiarata di pubblica utilità, nonché indifferibile ed urgente. Il termine per le procedure relative è fissato in 24 (ventiquattro) mesi dalla data del presente decreto.

Quart, 11 febbraio 1998.

L'Assessore
VALLET

ASSESSORATO TURISMO, COMMERCIO E SPORT

Decreto 2 febbraio 1998, n. 3.

Approvazione graduatoria L.R. 12/95.

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 2 du 11 février 1998,

portant le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de PERLOZ.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant le hameau de Pesse, dans la commune de Perloz, pour une dépense globale de 258 329 000 L, correspondant à 70% du coût de l'ouvrage en question.

Art. 2

La Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture est autorisée à entamer la procédure relative à la liquidation de ladite somme ; les actes y afférents seront soumis au Gouvernement régional après que la réalisation desdits travaux aura été opportunément vérifiée.

Art. 3

L'ouvrage en cause est déclaré d'utilité publique et sa réalisation inajournable et urgente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966. Le dernier délai pour achever les procédures y afférentes est fixé à 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Quart, le 11 février 1998.

L'assesseur,
Franco VALLET

ASSESSORAT AU TOURISME, AU COMMERCCE ET AUX SPORTS

Arrêté n° 3 du 2 février 1998,

portant adoption du classement visé à la LR n° 12/1995.
L'ASSESEUR RÉGIONAL

L' ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, COMMERCIO
E SPORT

Omissis

decreta

1) di approvare la graduatoria, di cui all'allegato A), per l'assegnazione dei posteggi da utilizzare per l'esercizio del commercio su area pubblica, sulle aree mercatali regolarmente istituite o regolarizzate, ai sensi dell'art. 3 - commi 4 e 5 - L. 112/91 che si renderanno vacanti nel periodo di validità della graduatoria, sul territorio della Regione Valle d'Aosta, in relazione alle domande spedite entro il 14 gennaio 1998;

2) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare mandato, per l'esecuzione del presente decreto al Servizio Commercio dell'Assessorato per il Turismo, Commercio e Sport.

Aosta, 2 febbraio 1998.

L'Assessore
AGNESOD

AU TOURISME, AU COMMERCE
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

1) Le classement visé à l'annexe A) du présent arrêté est approuvé sur la base des demandes déposées avant le 14 janvier 1998 en vue de l'attribution des emplacements des marchés régulièrement institués ou régularisés pour l'exercice du commerce sur la voie publique, aux termes des 4^e et 5^e alinéas de l'art. 3 de la loi n° 112/1991, susceptibles de se rendre vacants sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste pendant la période de validité dudit classement ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3) Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 février 1998.

L'assesseur,
Gino AGNESOD

Decreto 9 febbraio 1998, n. 6.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. – L.R. 17 marzo 1992, n. 9 –

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, COMMERCIO
E SPORT

Omissis

decreta

1) di attribuire alle piste, del Comune di AYAS, la seguente classificazione:

Piste in località Villy:

Anello Km 2,800 – facile (segnata in Blu);

Piste in località Barmasc:

Anello Km 1,800 – facile (segnata in Blu);

Piste in località Varasc:

Anello Km 2,300 – facile (segnata in Blu);

2) di attribuire alle piste del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ la seguente classificazione:

Anello Km 7,500 – difficile (segnata in nero);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

3) di attribuire alle piste, in località Planaval, del Comune di ARVIER, la seguente classificazione:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 2,500 – facile (segnata in Blu);

4) di attribuire alle piste del Comune di BIONAZ, la seguente classificazione:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 3,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

5) di attribuire alle piste, del Comune di BRUSSON, la seguente classificazione:

Piste in località Estoul:

Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 10,00 – difficile (segnata in Nero);

Piste in località tre Villaggi:

Anello Km 5,00 – difficile (segnata in Nero);
Anello Km 7,500 – difficile (segnata in Nero);

6) di attribuire alla pista del Comune di CHAMPORCHER la seguente classificazione:

Pista Chardonney Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

Arrêté n° 6 du 9 février 1998,

portant mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AU COMMERCE
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

1) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune d'AYAS, sont classées comme suit :

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

Piste in località Periasc:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 7,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);

2) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);

d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, sont classées comme suit :

3) Les pistes indiquées ci-après, situées au hameau de Plana-

Anello Km 3,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

val, dans la commune d'ARVIER, sont classées comme suit :

4) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

Anello Km 5,00 – difficile (segnata in Nero).

de BIONAZ, sont classées comme suit :

5) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

Anello Km 10,00 – difficile (segnata in Nero);
Anello Km 15,00 – difficile (segnata in Nero);

Piste in località Arcesaz:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 3,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 7,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);

de BRUSSON, sont classées comme suit :

6) La piste indiquée ci-après, située dans la commune de CHAMPORCHER, est classée comme suit :

7) di attribuire alle piste, del Comune di COGNE, la seguente classificazione:

Piste in località Epinel:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

Piste in località Cogne:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 4,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 7,500 Alta – difficile (segnata in Nero);
Anello Km 7,500 Bassa – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 10,00 – difficile (segnata in Nero);
Anello Km 15,00 – difficile (segnata in Nero);

8) di attribuire alle piste, del Comune di COURMAYEUR, la seguente classificazione:

Piste in località Dolonne:

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);

Pista in località Entrèves:

Anello Km 3,200 – facile (segnata in Blu);

9) di attribuire alle piste del Comune di GABY la seguente classificazione:

Anello Km 7,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);

10) di attribuire alle piste del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN la seguente classificazione:

Pista Monterosalauft Km 22,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Dresal 1 Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Dresal 2 Km 4,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);

11) di attribuire alla pista del Comune di LA MAGDELEINE, la seguente classificazione:

Pista Km. 4,600 – media difficoltà (segnata in Rosso);

12) di attribuire alle piste del Comune di LA THUILE, la seguente classificazione:

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 5,00 – facile (segnata in Blu);

13) di attribuire alle piste, in loc. Derby, del Comune di LA SALLE, la seguente classificazione:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 4,00 – facile (segnata in Blu);

7) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de COGNE, sont classées comme suit :

Anello Km 16,300 – difficile (segnata in Nero);
Pista Marcia Gran Paradiso Km 34,00 – difficile (segnata in Nero)
Pista Cogne – Lillaz Km 3,00 – facile (segnata in Blu);

Piste in località Lillaz:

Pista delle Cascate Km 0,700 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 1,500 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 2,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 3,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista in località Valnontey:

Anello Km 5,00 – facile (segnata in Blu);

8) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de COURMAYEUR, sont classées comme suit :

Piste in località Val Ferret:

Anello Planpincieux-Lavachey km 900 – facile (segnata in Blu);
Anello Varianti Planpincieux-Lavachey km 10,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

9) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de GABY, sont classées comme suit :

Anello Km 5,00 – facile (segnata in Blu);

10) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, sont classées comme suit :

Anello Castello Km 7,500 – media difficoltà (Segnata in Rosso);
Anello Mulino Km 3,700 – facile (segnata in Blu);
Anello Wald Km 2,700 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Champsil km 2,200 – facile (segnata in Blu);

11) La piste indiquée ci-après, située dans la commune de LA MAGDELEINE, est classée comme suit :

12) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de LA THUILE, sont classées comme suit :

Anello Km 7,00 – media difficoltà (segnata in Rosso).

13) Les pistes indiquées ci-après, situées au hameau de Derby, dans la commune LA SALLE, sont classées comme suit :

Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 7,50 – media difficoltà (segnata in Rosso);

14) di attribuire alle piste del Comune di MORGEX la seguente classificazione:

Pista Alleyson Franco Km 3,00
– tratto sulla sinistra orografica – facile (segnata in Blu);
– tratto sulla destra orografica – media difficoltà (segnata in Rosso);

15) di attribuire alle piste, in località Saint-Barthélemy, del Comune di NUS, la seguente classificazione:

Piste in località Lignan:

Pista Lignan n. 2 Km 5,00 – difficile (segnata in Nero);
Pista Lignan n. 3 Km 3,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista Lignan n. 4 Km 2,00 – facile (segnata in Blu);

16) di attribuire alle piste del Comune di OLLOMONT, la seguente classificazione:

Anello Km 3,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

17) di attribuire alle piste, del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, la seguente classificazione:

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);

18) di attribuire alle piste, del Comune di SAINT-NICOLAS, la seguente classificazione:

Pista Colle di Joux – km. 3,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);

19) di attribuire alle piste, del Comune di SAINT-PIERRE, la seguente classificazione:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 2,500 – facile (segnata in Blu);

20) di attribuire alle piste, dei Comuni di SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, la seguente classificazione:

Pista Alta Valle Gran San Bernardo – Km 18,300 – difficile (segnata in Nero);
Pista Gorrey – Km 2,300 – facile (segnata in Blu);
Pista Pré Neuf – Km 6,700 – media difficoltà (segnata in Rosso);

21) di attribuire alle piste, del Comune di TORGNON, la seguente classificazione:

Pista Grande Montagne

Pista Km. 12,900 – tratto da quota 1885.00 a quota 1917.00 circa – facile (segnata in Blu);
– tratto da quota 1917.00 a quota 2183.00 circa – media difficoltà (segnata in Rosso);

14) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de MORGEX, sont classées comme suit :

Piste in località Arpy:

Anello Km 2,600 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 3,600 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista Revel Franco Km 7,600 – difficile (segnata in Nero);

15) Les pistes indiquées ci-après, situées au hameau de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, sont classées

Piste in località Champcombe:

Anello Km 11,200 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 8,200 – media difficoltà (segnata in Rosso);

comme suit :

16) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune d'OLLOMONT, sont classées comme suit :

Anello Km 7,500 – media difficoltà (segnata in Rosso).

17) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, sont classées comme suit :

Anello Km 8,200 – difficile (segnata in Nero);

18) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de SAINT-NICOLAS, sont classées comme suit :

Pista Fossaz – km 8.600 – media difficoltà (segnata in Rosso);

19) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de SAINT-PIERRE, sont classées comme suit :

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 5,00 – facile (segnata in Blu);

20) Les pistes indiquées ci-après, situées dans les communes de SAINT-OYEN, ÉTROUBLES et SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, sont classées comme suit :

21) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de SAINT-PIERRE, sont classées comme suit :

20) Les pistes indiquées ci-après, situées dans les communes de SAINT-OYEN, ÉTROUBLES et SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, sont classées comme suit :

21) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de SAINT-PIERRE, sont classées comme suit :

Pista Maisonnettes

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 7,500 – media difficoltà (segnata in Rosso);

22) di attribuire alle piste del Comune di VALGRISEN-CHE, la seguente classificazione:

Anello Km 2,700 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 3,600 – media difficoltà (segnata in Rosso);

23) di attribuire alla pista del Comune di VALPELLINE la seguente classificazione:

Pista Km 7,00 – facile (segnata in Blu).

24) di attribuire alle piste del Comune di VALSAVARENCHÉ la seguente classificazione:

Piste in località Degioz:

Pista Lo Tor di Plan – km 6,700 – facile (segnata in Blu);

25) di attribuire alle piste del Comune di VALTOURNENCHÉ la seguente classificazione:

Piste in località Maën:

Anello Km 2,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 4,00 – facile (segnata in Blu);
Anello Km 6,500 – facile (segnata in Blu);

26) di attribuire alle piste del Comune di VERRAYES la seguente classificazione:

Pista Champlong Km 13,800 – media difficoltà (segnata in Rosso):

COMPRESORI DI SCI DA DISCESA

1) di attribuire alle piste, del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, la seguente classificazione:

Pista Granta Parey – facile (segnata in Blu);
Pista 1 – Plan du Bois – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 2 – Canavesan – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 3 – Stadio Franco Berthod – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 4 – Mirtilli – primo tratto, fino a quota 1800.00 circa, difficile (segnata in Nero);
tratto compreso tra le quote 1800.00 e 1686.00 circa, facile (segnata in Blu);

2) di attribuire alle piste, del Comune di CHAMOIS, la seguente classificazione:

Pista 1 – Libera – media difficoltà (segnata in Rosso);
Raccordo 1 – tracciato di trasferimento (skiweg);
Pista 2 – Fontana Fredda – media difficoltà (segnata in Rosso);
Raccordo 1 – 2 – 5 – tracciato di trasferimento (skiweg);
Pista 3 – Baby Lago – facile (segnata in Blu);
Pista 4 – Charavellesaz – facile (segnata in Blu);
Raccordo 1 – 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 5 – Assetaz – tratto da quota 2018,00 a quota 1958,00 – difficile (segnata in Nero);
tratto da quota 1958,00 a quota 1815,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Raccordo 1 – tracciato di trasferimento (skiweg);

mune de TORGNON, sont classées comme suit :

22) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commu-

Anello Km 6,100 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 7,250 – difficile (segnata in Nero);

ne de VALGRISENCHÉ, sont classées comme suit :

23) La piste indiquée ci-après, située dans la commune de VALPELLINE, est classée comme suit :

24) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commu-

Piste in località Pont:

Anello Km 5,200 – media difficoltà (segnata in Rosso);

ne de VALSAVARENCHÉ, sont classées comme suit :

Pista in località Champlève:

Anello Km 3,300 – facile (segnata in Blu);

Pista in località Cervinia:

Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);

25) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de VALTOURNENCHÉ, sont classées comme suit :

Anello Km 5,00 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Anello Km 3,00 – facile (segnata in Blu);

26) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de VERRAYES, sont classées comme suit :

SKI ALPIN

1) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

de RHÊMES-NOTRE-DAME, sont classées comme suit :

2) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

3) di attribuire alle piste, del Comune di NUS, la seguente classificazione:

Pista Verplaces – facile (segnata in Blu);

4) di attribuire alle piste, del Comune di COGNE, la seguente classificazione:

Pista 1A – difficile (segnata in Nero);
Pista 1B – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista Liaison – tracciato di trasferimento (skiweg);
Pista 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);

5) di attribuire alle piste, del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, la seguente classificazione:

Pista 1 – Crevacol – difficile (segnata in Nero);
Pista 2 – Rientro – facile (segnata in Blu);
Pista 3 – Testa Bassa 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 4 – Testa Bassa 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 5 – Piccolo Alpino – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 5bis – Variante Piccolo Alpino – media difficoltà (segnata in Rosso);

6) di attribuire alle piste, del Comune di LA MAGDELEINE, la seguente classificazione:

Pista 1 – Previllard – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 2 – Neuvolle 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);

7) di attribuire alle piste, in località Barmasc, del Comune di AYAS, la seguente classificazione:

Pista Barmasc – facile (segnata in Blu);

8) di attribuire alle piste, in località Pila, del Comune di GRESSAN, la seguente classificazione:

Pista 1 – Chamolé – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 1bis – Plan Praz – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 2 – Du Bois (Renato Rosa) – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 3 – Gorraz – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista raccordo n. 3 – tracciato di trasferimento (skiweg);
Pista raccordo 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista raccordo 2-3-4-5 – Grande Liaison – tracciato di trasferimento (skiweg);
Pista 4 – Plan Perdu – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 5 – Châtelaine – facile (segnata in Blu);
Pista variante 5A – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 6 – Nouva – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7 – Plan de l'Eyvie – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista raccordo 8-6 tracciato di trasferimento (skiweg);
Pista raccordo 7B – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 8 – Tza Creuisa – difficile (segnata in Nero);

de CHAMOIS, sont classées comme suit :

3) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de NUS, sont classées comme suit :
Variante Verplaces – facile (segnata in Blu);

4) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de COGNE, sont classées comme suit :

Pista 3 – Gran Crot – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 4 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 5 – Sylvenoire – facile (segnata in Blu);
Pista 6 – Baby – facile (segnata in Blu);

5) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

Pista 6 – Berio Blanc – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7 – Combettes – facile (segnata in Blu);
Pista 7bis – Variante Combettes – facile (segnata in Blu);
Pista 8 – Saint Rhémy – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 8bis – Variante Saint Rhémy – facile (segnata in Blu);
Pista 9 – Variante Plan des Dames – facile (segnata in Blu);
Pista 10 – Arpettaz – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 11 – Variante Devies – facile (segnata in Blu);
Pista 12 – Baby La Rosière – facile (segnata in Blu);

SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, sont classées comme suit :

Pista 3 – Neuvolle 2 – tracciato di trasferimento (skiweg);
Pista 4 – Baby Artaz – facile (segnata in Blu);

6) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de LA MAGDELEINE, sont classées comme suit :

7) La piste indiquée ci-après, située au hameau de Barmasc, dans la commune d'AYAS, est classée comme suit :

Pista 9 – Couis 1 – difficile (segnata in Nero);
Pista 10 – La Barma – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 11 – Resselin – difficile (segnata in Nero);
Pista 11A – Resselin/Couis 1 – difficile (segnata in Nero);
Pista 12 – Du Lac (Luciano Poli) – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 13 – Leissé – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 14 – Pré Noir – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 15 – Grimod – facile (segnata in Blu);
Pista 16 – Couis 2 – primo tratto, fino a quota 2500.00. difficile (segnata in Nero);
parte terminale, da quota 2500.00 a quota 2200.00, media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 17 – Grimondet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 18 – Variante Grimondet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 19 – Baby Pila – facile (segnata in Blu);

9) di attribuire alle piste, del Comune di LA THUILE, la seguente classificazione:

Pista 2 – Diretta – difficile (segnata in Nero);
Pista 3 – Tre – difficile (segnata in Nero);
Pista 4 – La Tour – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 4A – Combemar – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 5 – Muret – difficile (segnata in Nero);
Pista 6 – La Nouva – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7 – San Bernardo – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7A – Pont Serrand – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7B – Eaux Rousses – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 8 – Primavera – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 9 – Chaz Dura – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 10 – Gran Testa – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 11 – Boulevard – facile (segnata in Blu);
Pista 12 – Piloni – facile (segnata in Blu);
Pista 13 – Edelweis – facile (segnata in Blu);
Pista Baby – facile (segnata in Blu);

10) di attribuire alle piste, del Comune di CHAMPORCHER, la seguente classificazione:

Pista 1 – Campo Scuola – facile (segnata in Blu);
Pista 2 – Debuttanti – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 3 – Diretta – difficile (segnata in Nero);
Pista 4 – Competizione – media difficoltà (segnata in Rosso);
Competizione Variante n. 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Competizione Variante n. 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Del Bosco Variante n. 1 – facile (segnata in Blu);

11) di attribuire alle piste, del Comune di TORGNON, la seguente classificazione:

Pista 1 – Grange – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 1A – Fontarin – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 1B – Le Golette – facile (segnata in Blu);
Pista 2 – Collet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Variante – Collet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 3 – Chantorné – facile (segnata in Blu);

Aosta, 9 febbraio 1998.

L'Assessore
AGNESOD

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 247.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di com-

8) Les pistes indiquées ci-après, situées au hameau de Pila, dans la commune de GRESSAN, sont classées comme suit :

Pista 14 – Terres Noires – facile (segnata in Blu);
Pista 15 – Chalets – facile (segnata in Blu);
Pista 16 – Standard – facile (segnata in Blu);
Pista 17 – Cerellaz – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 17A – Arnouvaz – facile (segnata in Blu);
Pista 18 – Ponteilles – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 18A – Raccordo – facile (segnata in Blu);
Pista 19 – Fourclaz – facile (segnata in Blu);
Pista 20 – Promenade – facile (segnata in Blu);
Pista 21 – Le Dune – facile (segnata in Blu);
Pista 22 – Longet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 23 – Touriasse – difficile (segnata in Nero);
Pista 24 – Canalino – facile (segnata in Blu);
Pista 24 A – facile (segnata in Blu);
Pista 24 B – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 25 – Belvedere – difficile (segnata in Nero);
Pista 26 – Liaison – facile (segnata in Blu);
Pista 27 – Defi – difficile (segnata in Nero);

9) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de LA THUILE, sont classées comme suit :

Pista 10 – Cimetta Rossa – media difficoltà (segnata in Rosso);
Cimetta Rossa Variante n. 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Cimetta Rossa Variante n. 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 14 – Dondena – Primo tratto, fino a quota 2126.00, media difficoltà (segnata in Rosso);
Ultimo tratto, da quota 2126.00, tracciato di trasferimento (skiweg);

10) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de CHAMPORCHER, sont classées comme suit :

Pista 3A – Larici – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 4 – Le Tronc – facile (segnata in Blu);
Variante Le Tronc – facile (segnata in Blu);
Pista 5 – Septumian – facile (segnata in Blu);
Pista 6 – Baby – facile (segnata in Blu);
Pista 7 – Rientro – media difficoltà (segnata in Rosso).

11) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de TORGNON, sont classées comme suit :

Fait à Aoste, le 9 février 1998.

L'assesseur,
Gino AGNESOD

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

pletamento della strada comunale per Chalambé in Comune di OYACE, di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 9181 in data 10 novembre 1995.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di completamento della strada comunale per Chalambé in Comune di OYACE», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 9181 in data 10 novembre 1995, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art.8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 2 febbraio 1998, n. 248.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada interpodereale di collegamento alla fraz. Fussé del Comune di CHAMPDEPRAZ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 9402 del 12.11.1993.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada interpodereale di collegamento alla fraz. Fussé del Comune di CHAMPDEPRAZ» di cui alla Deliberazione della Giunta n. 9402 in data 12 novembre 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

Délibération n° 247 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale pour Chalambé, dans la commune d'OYACE, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9181 du 10 novembre 1995.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est reportée, suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération, l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale pour Chalambé, dans la commune d'OYACE, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9181 du 10 novembre 1995 ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prolongée pendant toute la période de validité du permis de construire qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 248 du 2 février 1998,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de Fussé, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9402 du 12 novembre 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est reportée, suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération, l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural au hameau de Fussé, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9402 du 12 novembre 1993 ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compati-

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art.8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 320.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 228.882.750 (duecentoventottomilioniottocentottantadue-milasettecentocinquanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessità di disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21210 «Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 3.882.750

Cap. 42520 «Contributi per l'attuazione del programma regionale leader II, cofinanziato dalla regione, dai fondi strutturali comunitari e dal fondo di rotazione statale (reg. CEE 2082/93 - iniziativa comunitaria 1994/1999).»
L. 80.000.000

Cap. 42830 «Contributi a sostegno degli agricoltori a seguito di oneri e danni derivanti dalla conduzione aziendale.»
L. 145.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

bilità avec l'environnement est prolongée pendant toute la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 320 du 9 février 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 228 882 750 L (deux cent vingt-huit millions huit cent quatre-vingt-deux mille sept cent cinquante) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 21210 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique à valoir sur le Fonds régional investissements-emploi»
3 882 750 L

Chap. 42520 «Subventions pour l'application du programme régional Leader II, cofinancé par la Région, les fonds structurels communautaires et le fonds de roulement de l'État (règlement CE n° 2082/93 - initiative communautaire 1994/1999)»
80 000 000 L

Chap. 42830 «Subventions aux agriculteurs pour les frais et les dommages dérivant de l'exploitation de leur entreprise»
145 000 000 L

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrô-

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 321.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e rettifica della deliberazione di Giunta n. 239 del 2 febbraio 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 1) della deliberazione di Giunta n. 239 del 2 febbraio 1998 sostituendo l'importo in aumento del capitolo n. 21170 di lire 555.231.000 con l'importo di lire 553.231.000 e di rettificare conseguentemente anche il totale delle variazioni in aumento sostituendo l'importo di lire 1.522.659.300 con l'importo di lire 1.520.659.300;

2) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 61.685.000
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 284.130.300
	Totale in diminuzione	L. 345.815.300

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 12.710.650
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 254.467.850
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione e manutenzione straordinaria di locali e di uffici nonché per l'installazione di impianti.»	L. 4.495.300
Cap. 38800	«Contributi per rimboschimenti, nonché per	

le de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

~~Delibération n° 321 du 9 février 1998,~~

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 239 du 2 février 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 239 du 2 février 1998 est modifié comme suit : l'augmentation des crédits inscrits au chapitre 21170 ne s'élève pas à 555 231 000 L mais à 553 231 000 L et, par conséquent, le total des augmentations ne se chiffre plus à 1 522 659 300 mais à 1 520 659 300 ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaire)»	61 685 000 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	284 130 300 L
	Total diminution	345 815 300 L

augmentation :

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	12 710 650 L
Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	254 467 850 L
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi	

	la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo.»	L. 5.656.500
Cap. 38845	«Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi.»	L. 6.800.000
Cap. 41650	«Premi a conduttori di aziende agro-silvo-pastorali.»	L. 485.000
Cap. 66160	«Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali.»	L. 61.200.000
	Totale in aumento	<u>L. 345.815.300</u>

3) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 66160
Rich. 6778

Ob. 111002 (n.i.) Incarico agli architetti Vittorio Francesco Valletti e Silvio Curti e Ingegnere Giulio Vallacqua, per la redazione del progetto di un parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin-de-Corléans in Aosta - d.g. n. 8931 del 27.09.1991
L. 61.200.000

Cap. 21165
Rich. 6779

Ob. 111002 (n.i.) Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Recupero funzionale della Maison «Gérard-Dayné» come museo etnografico in comune di Cogne - d.g. n. 3971 del 23.04.1993
L. 254.467.850

– «Direzione regolamenti comunitari e sviluppo zootecnico»:

Cap. 41650
Rich. 6780

Ob. 142003 (n.i.) Programma d'interventi F.R.I.O. di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51, per il triennio 1988/90 - Recupero integrale per gradi di tutti i sentieri della comunità - d.g. n. 1452 del 16.02.1990
L. 485.000

que pour l'installation d'équipements»
4 495 300 L

Chap. 38800 «Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier»
5 656 500 L

Chap. 38845 «Dépenses pour des actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques»
6 800 000 L

Chap. 41650 «Primes destinées aux exploitants de structures agricoles, sylvicoles et zootechniques»
485 000 L

Chap. 66160 «Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels»
61 200 000 L

Total augmentation
345 815 300 L

3) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 66160
Dét. 6778

Obj. 111002 (n.i.) «Mandat attribué à MM. Vittorio Francesco Valletti, Silvio Curti et Giulio Vallacqua pour l'établissement du projet d'un parc archéologique sur le site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, à Aoste» – DG n° 8931 du 27 septembre 1991
61 200 000 L

Chap. 21165
Dét. 6779

Obj. 111002 (n.i.) «Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée. Remise en état de la maison "Gérard-Dayné", dans la commune de Cogne, en vue de l'aménagement d'un musée ethnographique» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
254 467 850 L

– Direction des règlements communautaires et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 41650
Dét. 6780

Obj. 142003 (n.i.) «Plan des interventions FRIO 1988/1990

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160
Rich. 6781
Ob. 151004 Programma d'interventi F.R.I.O. di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51, per il triennio 1988/90-Recupero integrale per gradi di tutti i sentieri della comunità montana Evançon - d.g. n. 1452 del 16.02.1990
L. 226.550

Cap. 21160
Rich. 6782
Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) per il triennio 1990/92 - Ripristino dei sentieri e del Rû de Charbonnière in comune di Avise - d.g. n. 2031 del 01.03.1991
L. 6.029.650

Cap. 21160
Rich. 6783
Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 e successive modificazioni per il triennio 1989/91 - Sistemazione sentieri e connesse preesistenze in comune di Arvier - d.g. n. 5714 del 14.06.1991
L. 5.402.800

Cap. 21160
Rich. 6784
Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Ripristino dei sentieri della comunità montana all'esterno del P.N.G.P. - d.g. n. 6458 del 12.07.1991
L. 14.050

Cap. 21160
Rich. 6785
Ob. 151004 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Sistemazione sentieri comunali in Allein - d.g. n. 784 del 29.01.1993
L. 1.037.600

Cap. 38800
Rich. 6786
Ob. 151004 Contributi a n. 9 privati, per interventi in selvicoltura ai sensi della l.r. 44/1986 - d.g. n. 4799 del 21.05.1993
L. 1.114.000

Cap. 38800
Rich. 6787
Ob. 151004 Contributi a n. 9 privati, per interventi in selvicoltura ai sensi della l.r. n. 44/86 - d.g. n. 756 del 04.02.1994
L. 2.304.600

Cap. 38845
Rich. 6788
Ob. 151004 Lavori di costruzione della pista forestale di

au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986. Remise en état intégrale progressive de tous les sentiers de la communauté» – DG n° 1452 du 16 février 1990 485 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160
Dét. 6781
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1988/1990 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986. Remise en état intégrale progressive de tous les sentiers de la communauté de montagne Evançon» – DG n° 1452 du 16 février 1990
226 550 L

Chap. 21160
Dét. 6782
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1990/1992 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 (1991). Remise en état des sentiers et du ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» – DG n° 2031 du 1^{er} mars 1991
6 029 650 L

Chap. 21160
Dét. 6783
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers et valorisation des infrastructures y afférentes, dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991
5 402 800 L

Chap. 21160
Dét. 6784
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers de la communauté de montagne Grand-Paradis situés à l'extérieur du Parc» – DG n° 6458 du 12 juillet 1991
14 050 L

Chap. 21160
Dét. 6785
Obj. 151004 «Réalisation du plan des interventions FRIO 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994. Remise en état des sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
1 037 600 L

Chap. 38800
Dét. 6786
Obj. 151004 «Subventions en faveur de 9 particuliers pour des actions dans le domaine de la sylviculture au sens de la LR n° 44/1986» – DG n° 4799 du 21 mai 1993
1 114 000 L

Chap. 38800
Dét. 6787
Obj. 151004 «Subventions en faveur de 9 particuliers pour des actions dans le domaine de la sylviculture au sens de la LR n° 44/1986» – DG n° 756 du 4 février 1994
2 304 600 L

esbosco in località Vieux in comune di Rhêmes-Saint-Georges - d.g. n. 5725 del 15.07.1994
L. 6.800.000

Cap. 38800
Rich. 6789

Ob. 151004 Contributi a n. 8 privati per interventi in selvicoltura, ai sensi della l.r. n. 44/86 - d.g. n. 6552 del 19.08.1994
L. 2.237.900

– «Direzione opere edili»:

Cap. 33110
Rich. 6790

Ob. 161007 Lavori di esecuzione dell'impianto di climatizzazione in alcuni locali siti al piano seminterrato dello stabile sede dell'amministrazione regionale in piazza Deffeyes ad Aosta da destinare a centro meccanografico - d.g. n. 5744 del 28.06.1993
L. 4.495.300

4) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Délibération n° 323 du 9 février 1998,

portant prélèvement de crédits du «fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lres 100 570 000 (cent millions cinq cent soixante dix mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite

Chap. 38845

Dét. 6788

Obj. 151004 «Travaux de construction de la piste forestière de débardage au lieudit Vieux, dans la commune de Rhêmes-Saint-Georges» – DG n° 5725 du 15 juillet 1994 6 800 000 L

Chap. 38800

Dét. 6789

Obj. 151004 «Subventions en faveur de 8 particuliers pour des actions dans le domaine de la sylviculture au sens de la LR n° 44/1986» – DG n° 6552 du 19 août 1994 2 237 900 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 33110

Dét. 6790

Obj. 161007 «Travaux d'installation d'un système de climatisation dans des locaux situés au sous-sol de l'immeuble accueillant l'administration régionale, place Deffeyes à Aoste, locaux dans lesquels sera aménagé un centre mécanographique» – DG n° 5744 du 28 juin 1993 4 495 300 L

4) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 323.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 100.570.000 (centomilioni-cinquecentosettantamila) dallo stanziamento iscritto al Cap.

somme au chapitre n° 37920 («Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale.

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quote-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de direction indiquée ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction du bâtiment»
- Objectif n° 161008 (n.i.)
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 6791 «Subventions versées par la direction du bâtiment de l'assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.» 100 570 000 L

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992;

4) la présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 324.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazione statale e modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 4100 «Fondi per la realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale (C.A.R.G.)»
584.472.000 L

37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo 37920 («Contributi a favore di privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative», attribuendo alla struttura dirigenziale sottoelencata la quota di bilancio derivanti dalla presente variazione;

«Direzione opere edili»
Obiettivo n. 161008 (n.i.)
Capitolo n. 37920

Rif. n. 6791 «Contributi versati dalla Direzione opere edili dell'Assessorato lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della l.r. 37/86»
L. 100.570.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5° – della legge regionale 27.12.1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320, e di darne esecuzione.

Délibération n° 324 du 9 février 1998,

rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 1998 de la Région :

Parte spesa

Cap. 38355 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale (C.A.R.G.)»
L. 584.472.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.788.784.472.000 per la competenza e di lire 3.274.984.472.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Obiettivo 163102 «Realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale - progetto C.A.R.G.»
Dett. 6766 (di nuova istituzione)
«Realizzazione del progetto C.A.R.G.»
L. 584.472.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1° e 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 21 gennaio 1998, n. 2942/X.

Modifica del piano triennale 1997/1998/1999 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80, approvato con deliberazione n. 2711/X del 24 luglio 1997.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la modifica del piano triennale 1997/1998/1999 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili

recettes

Chap. 4100 «Fonds pour la réalisation du programme de cartographie géologique nationale (CARG)»
584 472 000 L

dépenses

Chap. 38355 «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du programme de cartographie géologique nationale (CARG)»
584 472 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédant de la présente délibération, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 788 784 472 000 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 274 984 472 000 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Objectif 163102 «Réalisation du programme de cartographie géologique nationale – projet CARG»
Dét. 6766 nouveau détail
«Réalisation du projet CARG»
584 472 000 L

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2942/X du 21 janvier 1998,

modifiant le plan triennal 1997-1998-1999 des travaux publics exécutés par les collectivités locales en faveur des personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990, approuvé par la délibération n° 2711/X du 24 juillet 1997.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

e handicappate ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 2711/X del 24 luglio 1997, come da allegato A);

2) di approvare, per l'anno 1998 la spesa complessiva di lire 3.000.000.000 (tre miliardi), per l'anno 1999 la spesa complessiva di lire 3.400.000.000 (tre miliardi quattrocento milioni), e di rideterminare conseguentemente gli impegni assunti con deliberazione del Consiglio regionale n. 2711/X del 24 luglio 1997 (allegato A);

3) di modificare la destinazione del finanziamento, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 838/X del 21 luglio 1994, di lire 400.000.000 al Comune di MONTJOVET da micro-comunità a centro diurno per anziani ed inabili;

4) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

5) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, lettera b), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2952/X.

Consulta regionale per la condizione femminile. Approvazione del programma di attività per l'anno 1998.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato programma di attività predisposto dalla Consulta regionale per la condizione femminile per l'anno 1998 che prevede una spesa complessiva di lire 120.000.000 (centoventimilioni);

2) di stabilire che all'impegno della spesa fino all'ammontare di lire 120.000.000 (centoventimilioni), il cui stanziamento è previsto sul capitolo 185 «Finanziamento del programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile» del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità, si provveda con successivi provvedimenti dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio o del dirigente, secondo le rispettive competenze, ai sensi della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio n. 310 del 18 dicembre 1997, recante «Attribuzione per l'anno 1998 alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati»;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indica-

délibère

1) Au sens de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990, est approuvée la modification du plan triennal 1997-1998-1999 des travaux publics exécutés par les collectivités locales en faveur des personnes âgées, infirmes et handicapées, approuvé par la délibération n° 2711/X du 24 juillet 1997, visée à l'annexe A) de la présente délibération ;

2) Sont approuvés, pour 1998, la dépense globale de 3 000 000 000 L (trois milliards) et, pour 1999, la dépense globale de 3 400 000 000 L (trois milliards quatre cent millions), ainsi que le rajustement des engagements adoptés par la délibération du Conseil régional n° 2711/X du 24 juillet 1997 (Annexe A) ;

3) Le financement de 400 000 000 L, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 838/X du 21 juillet 1994, en faveur de la commune de Montjovet, n'est plus destiné à la micro-communauté mais au centre de jour pour personnes âgées et infirmes ;

4) La dépense en question est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

5) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste aux termes de la lettre b) de l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994.

Délibération n° 2952/X du 11 février 1998,

portant adoption du programme des activités 1998 de la Conférence régionale pour la condition féminine.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le programme des activités 1998 de la Conférence régionale pour la condition féminine, annexé à la présente délibération, est approuvé ; la dépense globale prévue s'élève à 120 000 000 L (cent vingt millions) ;

2) L'engagement de la dépense de 120 000 000 L (cent vingt millions), inscrite au chapitre 185 du budget prévisionnel 1998 du Conseil régional («Financement du programme annuel des activités de la Conférence régionale pour la condition féminine»), qui présente les disponibilités nécessaires, fera l'objet d'actes ultérieurs du Bureau de la présidence du Conseil ou du dirigeant compétent, chacun en ce qui le concerne, au sens de la délibération du Bureau de la présidence du Conseil n° 310 du 18 décembre 1997 portant attribution pour 1998 aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents ;

te nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle

PROGRAMMA ATTIVITÀ ANNO 1998

Consulta regionale femminile della Valle d'Aosta

Per l'anno 1998 la Consulta propone le seguenti attività:

– continuare la pubblicazione del mensile INFORMADONNA, con relativi inserti DonnaEletta, Centro Donna *Donneinsieme*, Centro donne contro la violenza, aumentando la tiratura del giornale a 8.000 copie e prevedendo alcune spese per la redazione del giornale (rimborsi ecc.);

– per il «Centro donne contro la violenza» si prevede di continuare l'attività del centralino di primo ascolto, la consulenza legale gratuita, i momenti di formazione e aggiornamento per le volontarie, il sostegno psicologico, gli incontri con la rete delle case italiane, la partecipazione a convegni ed incontri di lavoro,

si pensa di organizzare momenti di informazione e formazione culturale sia per le volontarie che per la popolazione in generale

è in corso inoltre un lavoro di elaborazione e riflessione per arrivare a concretizzare un servizio di accoglienza per donne maltrattate;

– per quanto riguarda il sostegno alla presenza delle donne in politica continuerà l'attività della Consulta delle Elette anche in collaborazione con gli Assessorati regionali e altri organismi ed enti;

si proporranno iniziative per favorire la presenza femminile alle elezioni regionali del 1998, le varie attività saranno promosse anche in collegamento ed in collaborazione con organismi operanti in altre regioni italiane od in altre realtà europee;

– proseguiremo con il lavoro della biblioteca/centro di documentazione, cercando di allargare la rete di collaboratrici, la biblioteca continuerà il collegamento con la rete nazionale Lilith, e continuerà ad operare come promotrice della cultura femminile in Valle;

si proseguirà con la seconda edizione del premio fotografico femminile intitolato alla memoria della fotografa D'HERIN SERIS Rosalie,

continuerà l'attività del Centro Donna *Donneinsieme* quale centro culturale, di promozione e valorizzazione della cultura e dei saperi femminili, insieme alla promozione della cultura delle pari opportunità e della conoscenza della realtà delle donne nel mondo;

– in relazione al lavoro femminile si desidera proseguire con la promozione delle azioni positive, in collaborazione con i diversi enti presenti sul territorio della Valle ed in particolare con le Consigliere di parità, collaboreremo con il Centro sviluppo per un progetto NOW da noi appoggiato relativo alla formazione di capacità imprenditoriali nel campo delle nuove legislazioni relative alla salvaguardia dell'Ambiente;

si pensa di proseguire nell'attività di informazione rivolta in particolare a promuovere la condivisione del lavoro di cura e la promozione del governo della flessibilità per un nuovo modo di organizzare il tempo di vita e di lavoro;

proseguirà il lavoro presso l'Assessorato regionale all'agricoltura per l'attuazione dell'Obiettivo 5b e per la ricerca da noi proposta;

verrà portato avanti il progetto NOW Savoir Faire, approvato e finanziato dalla Comunità Europea;

la Consulta continuerà il suo lavoro di sensibilizzazione verso gli enti preposti per situazioni di particolare disagio relativamente alle donne che lavorano o cercano lavoro,

– per quanto riguarda le problematiche relative alla famiglia ed ai rapporti interpersonali la Consulta rivolgerà la propria attenzione allo studio delle due proposte di legge regionali, in particolare promuovendo il dibattito nella popolazione femminile per portare a conoscenza delle donne, destinatarie in prima persona delle leggi, perché possano esprimere le loro opinioni e le loro esigenze in merito alle proposte per le politiche per le famiglie;

collaboreremo con l'Assessorato regionale per la realizzazione del progetto NOW Bebè, da noi appoggiato al momento della presentazione per la richiesta di finanziamento;

continueremo comunque a proporre attività concrete, anche in collaborazione con enti diversi (biblioteche, assessorati comunali, scuole ecc..) per sollecitare nella popolazione un'attenzione più cosciente alle diverse problematiche e alle possibili soluzioni dei problemi posti dalla nostra società in continua evoluzione alla vita personale, di coppia e di famiglia di tutti noi;

– per quanto riguarda la salute della donna si intende proseguire l'attività relativamente ai consultori, in particolare in relazione ad una eventuale proposta di consultori o spazi consultoriali per i giovani, anche per portare avanti il discorso dell'educazione sessuale, non solo nella scuola;

attraverso il Centro Donna *Donneinsieme* o direttamente si promuoveranno momenti più precisi di informazione sulla salute della donna e di informazione sulla medicina alternativa, sull'alimentazione ecc.;

continueremo a seguire l'applicazione del progetto di screening per il pap-test e la mammografia in Valle;

viene richiesto da più parti un momento di riflessione dei servizi per gli anziani, tenendo conto delle diverse esigenze, autosufficienti, ammalati cronici ecc. e dei costi dell'attuale organizzazione basata quasi esclusivamente sul ricovero nelle micro comunità, cercheremo di collegare i diversi enti interessati per suggerire eventuali interventi;

– verranno attuate attività culturali di promozione della cultura

ra e della produzione culturale ed artistica femminile, ma anche in particolare della cultura delle pari opportunità e della piattaforma di Pechino, direttamente o tramite il Centro Donna *Donneinsieme* anche in collaborazione con organismi culturali ed amministrazioni pubbliche, cercando di interessare tutto il territorio regionale, con riferimento anche alla sempre maggiore presenza di donne immigrate in Valle;

pensiamo sia utile prevedere di entrare in contatto più costante con le donne immigrate abitanti in Valle, per favorire la crescita di una cultura dell'accoglienza e per sostenere l'inserimento scolastico dei bambini;

si promuoverà, in collaborazione con la Commissione Nazionale P.O., un convegno di riflessione sugli organismi di parità a più di dieci anni dalla loro costituzione, essendo in atto una riflessione su di una loro modifica (Commissioni di pari opportunità, Consulte e/o Assessorati?);

- continueremo a mantenere i contatti con la Commissione nazionale e con le Presidenti delle Consulte e Commissione regionali, si pensa di proseguire con la partecipazione a convegni e manifestazioni nazionali di particolare interesse, si vedrà se sarà possibile prevedere momenti di formazione delle consultrici;
- di volta in volta continueremo ad essere disponibili a rispondere alle esigenze ed ai problemi che la popolazione ci farà presente o che saranno portate alla nostra attenzione dall'attualità.

L'attività della Consulta in questi ultimi anni ha privilegiato la ricerca di collaborazioni diverse con Enti ed organismi per poter agire su diversi piani attuando un'azione di mainstreaming sul territorio regionale.

Diverse realtà regionali (scuole, mezzi di informazione

ecc..) stanno facendo riferimento alla Consulta non solo per la richiesta di dati e valutazioni sul mondo femminile ma in particolare viene richiesta la nostra collaborazione per la promozione di alcune iniziative.

Si rende quindi necessaria una presenza ed una attività lavorativa che non può più basarsi solo sul volontariato delle consultrici e delle volontarie che devono poter dare il loro apporto di riflessioni e proposte senza doversi fare carico, quasi interamente, anche dell'organizzazione spicciola delle attività.

Se la Consulta deve, e vuole, privilegiare il suo ruolo di promotrice e sollecitatrice di azioni positive per il pieno sviluppo della personalità delle donne in Valle d'Aosta, deve essere messa in grado di poter contare su un necessario rinforzo organizzativo.

Il tutto senza rinnegare il fatto che le attività culturali, ricreative e formative concrete che coinvolgono le donne sono necessarie proprio perché la Consulta continui ad essere individuata e riconosciuta come organismo che realmente e concretamente opera per le donne in Valle.

Non avendo provveduto gli uffici preposti all'espletamento della gara di appalto per la stampa del giornale, che rappresentava negli anni passati un più di un quarto del nostro bilancio, non siamo in grado di suddividere le risorse a noi destinate in maniera precisa e puntuale, per cui si potranno avere durante l'anno dei discostamenti da quanto previsto.

Questi come altri problemi organizzativi potranno essere risolti con l'approvazione della legge che modifica ed integra la legge istitutiva della Consulta regionale femminile della Valle d'Aosta, che è stata presentata in Consiglio a cura della Consigliera Dina SQUARZINO, in quanto componente di diritto della Consulta.

BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 1998

Spese di redazione, stampa e spedizione mensile «Informadonna» con supplementi e allegati	L. 33.000.000
«Centro donne contro la violenza», spese per il funzionamento del centralino di prima accoglienza per donne maltrattate, pubblicazione e funzionamento del Centro e attività culturali	L. 15.000.000
Funzionamento ed attività «Consulta delle Elette» e per la promozione della presenza delle donne nella vita politica	L. 10.000.000
Iniziative relative al lavoro femminile, a favore delle pari opportunità, convegni, manifestazioni	L. 7.000.000
Iniziative sul territorio inerenti le problematiche nei rapporti interpersonali in famiglia e sui servizi alle famiglie, il lavoro di cura e la sua condivisione	L. 8.000.000
Incontri informativi, iniziative e manifestazioni sulle problematiche inerenti la salute della donna, la procreazione e la salute dei minori	L. 10.000.000
Manifestazioni e attività culturali varie, funzionamento del Centro Donna «Donneinsieme» e della biblioteca/centro di documentazione	L. 24.000.000
Spese per la formazione e per la partecipazione a convegni ecc... delle consultrici	L. 4.000.000
Spese varie	L. 1.000.000
SPESE POSTALI	L. 8.000.000
TOTALE	L. 120.000.000

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2953/X.

Elezione di un rappresentante della Regione per la nomina a membro della Commissione Regionale per il lavoro a domicilio.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di eleggere quale rappresentante della Regione per la nomina a membro della Commissione regionale per il lavoro a domicilio, per il triennio 1998/2001, il Signor MEGGIOLARO Maurizio (domiciliato in AOSTA, Corso Lancieri di Aosta, n. 25);

2) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2954/X.

Concessione di un contributo di Lire 80.500.000 all'Amministrazione Comunale di BRISSOGNE per l'acquisto di fabbricato ed annesso terreno da destinare ad uffici comunali ed attività socio-culturali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Finanziamento di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 80.500.000 (ottantamilioncinquecentomila) pari al 70% della spesa complessiva a favore dell'Amministrazione comunale di Brissogne per l'acquisto di un fabbricato con annesso terreno di proprietà della Latteria Turnaria di Neyran contraddistinti al Catasto Terreni del Comune censuario di BRISSOGNE al Fg. IX - mappali 125 - 343, da destinare ad uffici comunali ed ad attività socio-culturali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27;

2) di approvare la spesa di Lire 80.500.000 da imputare al Residuo passivo 20620 (Obiettivo 010003 - Dett. 69) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 («Contributi ai Comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare») (fondo di Lire 336.249.000 impegnato con D.G.R. 4963 del 30.12.97) il quale presenta la necessaria disponibilità;

de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 2953/X du 11 février 1998,

portant élection d'un représentant de la Région en vue de sa nomination en qualité de membre de la Commission régionale pour le travail à domicile.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) M. Maurizio MEGGIOLARO (résidant à AOSTE - 25, avenue des Lanciers d'Aoste) est élu en tant que représentant de la Région, en vue de sa nomination en qualité de membre de la Commission régionale pour le travail à domicile, pour la période 1998/2001 ;

2) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 et est mise à exécution.

Délibération n° 2954/X du 11 février 1998,

portant octroi d'un financement de 80 500 000 L à l'Administration communale de BRISSOGNE, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat d'un immeuble et du terrain annexé, destinés à accueillir des bureaux communaux et des activités socio-culturelles. Financement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'octroi à l'Administration communale de Brissogne d'un financement de 80 500 000 L (quatre-vingt millions cinq cent mille), équivalant à 70% de la dépense globale afférente à l'achat d'un immeuble et du terrain annexé, appartenant à la laiterie tournaire de Neyran, inscrits au cadastre des terrains de ladite commune à la F. IX, parc. 125 - 343, et destinés à accueillir des bureaux communaux et des activités socio-culturelles, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986.

2) La dépense de 80 500 000 L (quatre-vingt millions cinq cent mille) est approuvée et engagée ; elle est imputée au reste à payer 20620 (Objectif 010003 - Détail 69) du

3) di disporre che la somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale alla stipulazione di regolare atto notarile di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320, e di darne esecuzione.

Deliberazione 11 febbraio 1998, n. 2955/X.

Determinazione dei contributi per ogni unità di bovino adulto (U.B.A.) degli allevamenti con la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne per la campagna di bonifica sanitaria del bestiame 1996/1997, ai sensi della legge regionale 7 novembre 1994, n. 66.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di determinare in lire 250.000 e in lire 200.000, per ogni unità bovino adulto (U.B.A.), rispettivamente, per l'acquisizione ed il mantenimento della qualifica sanitaria di ufficialmente indenne, ed in lire 30.000 per ogni ovicaprino, l'entità della misura da concedere, per la campagna 1996/1997 ai titolari di allevamenti che acquisiscono o mantengono la qualifica sanitaria di allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi, brucellosi e leucosi;

2) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, e di darne esecuzione.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti – Direzione dell'ambiente informa che il sig. CHATRIAN Grato a nome e per conto del C.M.F. Ru de Joux di VERRAYES in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso

budget prévisionnel 1998 de la Région («Subventions aux communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier») (fonds de 336 249 000 L engagé par la DGR n° 4963 du 30 décembre 1997), qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ledit financement est liquidé aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par la présidence du Gouvernement régional au moment de la passation de l'acte notarié d'achat, conformément aux conditions générales relatives à l'achat figurant dans la demande de financement ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 2955/X du 11 février 1998,

portant détermination des subventions pour chaque unité de bovin adulte (U.B.A.) destinées aux élevages ayant obtenu le statut de cheptel officiellement indemne au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire du bétail 1996/1997, au sens de la loi régionale n° 66 du 7 novembre 1994.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au titre de la campagne 1996/1997, les primes suivantes sont octroyées aux éleveurs dont les élevages ont obtenu ou conservé le statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose, brucellose et leucose : 250 000 L et 200 000 L pour chaque unité de bovin adulte (U.B.A.), pour l'obtention et la conservation, respectivement, du statut de cheptel officiellement indemne, et 30 000 L pour chaque ovin et chaque caprin ;

2) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME
ET DES TRANSPORTS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di miglioramento fondiario nella zona di Vencorère in Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla Direzione ambiente dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

Concorso per l'immagine pubblicitaria delle manifestazioni estive di artigianato promosse dall'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

REGOLAMENTO

La Regione Valle d'Aosta tramite l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia promuove un concorso per un progetto di due manifesti che costituiscano l'immagine pubblicitaria delle manifestazioni estive di artigianato tipico.

Il primo manifesto dovrà pubblicizzare:

- * DENTELLES DE COGNE
Mostra permanente dei pizzi al tomolo
COGNE – Maison di pitz
- * DRAPS DE VALGRISENCHE
Mostra permanente dei tessuti di Valgrisenche
VALGRISENCHE – Loc. Capoluogo
- * LE CHANVRE DE CHAMPORCHER
Mostra permanente dei tessuti di canapa
CHAMPORCHER – Loc. Chardonney

e il secondo:

- * FOIRE D'ÉTÉ DE L'ARTISANAT TYPIQUE VALDÔTAIN
30a Fiera d'estate dell'artigianato tipico valdostano
AOSTA (Centro storico) 8 agosto 1998

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports – direction de l'environnement informe que M. Grato CHATRIAN au nom et pour le compte du C.A.F. Ru de Joux de VERRAYES en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'amélioration foncière au lieu-dit Vencorère, commune de VERRAYES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin Officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Avis d'appel à projet pour l'image promotionnelle des manifestations estivales d'artisanat organisées par l'Assessorat de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie.

RÈGLEMENT

La Région autonome Vallée d'Aoste, par l'intermédiaire de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, lance un appel à projets pour deux affiches destinées à promouvoir les manifestations estivales d'artisanat typique.

La première affiche doit assurer la promotion des manifestations suivantes :

- * DENTELLES DE COGNE
Exposition permanente des dentelles aux fuseaux
COGNE – Maison di pitz
- * DRAPS DE VALGRISENCHE
Exposition permanente des tissus de Valgrisenche
VALGRISENCHE – Chef-lieu
- * LE CHANVRE DE CHAMPORCHER
Exposition permanente des tissus en chanvre
CHAMPORCHER – Hameau de Chardonney

et la deuxième affiche doit assurer la promotion des manifestations suivantes :

- * EXPOSITION-CONCOURS DE L'ARTISANAT TYPIQUE VALDÔTAIN
45^a Mostra-Concorso dell'artigianato tipico valdostano
AOSTA (Piazza E. Chanoux) 1° - 16 agosto 1998

AMMISSIONE AL CONCORSO

Al presente concorso possono partecipare soltanto gli appartenenti alle categorie professionali della pubblicità e della comunicazione, gli alunni delle scuole di tali discipline, quelli degli Istituti d'Arte, delle Accademie e delle scuole di grafica.

Per tutti è richiesta la residenza in Valle d'Aosta.

REQUISITI TECNICI

Il progetto dei manifesti - inedito - dovrà essere realizzato su cartone rigido formato UNI A 3 e presentarsi sotto forma di esecutivo per la stampa in OFFSET. Dovrà comunque essere riproducibile con non più di sei colori.

Oltre alle illustrazioni grafiche e all'indicazione delle manifestazioni i bozzetti dovranno contenere il seguente testo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA
Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique

oppure

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, ARTISANAT ET
ÉNERGIE
Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique

MODALITÀ PER L'INVIO

Ogni candidato potrà presentare un solo progetto e dovrà farlo pervenire entro le ore 12.00 del giorno 31 marzo 1998 alla Segreteria del Concorso Manifesti presso l'Ufficio Promozione Fiere e Mostre dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia (Piazza della Repubblica, n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/274522-23). Per i bozzetti inviati per posta o a mezzo di terze persone che non siano pervenuti o siano pervenuti in ritardo non sono ammessi reclami. I bozzetti consegnati a mano dovranno pervenire all'Ufficio Protocollo dello scrivente Assessorato (P.zza della Repubblica n. 15 - AOSTA - 1° piano - scala «A»). I bozzetti pervenuti ad uffici abilitati al protocollo diversi da quello indicato non saranno considerati.

Allo scopo di garantire l'anonimato sul retro di ogni bozzetto dovrà comparire un motto che lo contraddistingua. Lo stesso motto dovrà essere riportato sulla scheda di partecipazione allegata al presente bando unitamente al nome, cognome e indirizzo dell'autore (o degli autori, se più d'uno). La scheda, unitamente alla dichiarazione di attività, dovrà essere posta in busta chiusa recante sul fronte unicamente il mot-

- * FOIRE D'ÉTÉ DE L'ARTISANAT TYPIQUE VALDÔTAIN
30^e foire d'été de l'artisanat typique valdôtain
AOSTE (centre historique) 8 août 1998
- * EXPOSITION-CONCOURS DE L'ARTISANAT TYPIQUE VALDÔTAIN
45^e exposition-concours de l'artisanat typique valdôtain
AOSTE (place Chanoux) 1^{er} - 16 août 1998

ADMISSION

Sont admis à participer les professionnels de la publicité et de la communication, les élèves des écoles de ces secteurs ainsi que les élèves des instituts d'art, des académies et des écoles de graphique.

Tout concurrent doit être résidant en Vallée d'Aoste.

CONDITIONS TECHNIQUES REQUISES

Le projet des affiches doit être inédit et réalisé sur carton dur de format UNI A3, sous forme de maquette pour offset, six couleurs maximum.

En sus des images graphiques et de l'indication des manifestations, les maquettes doivent porter la mention suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET
DE L'ÉNERGIE
Institut valdôtain de l'artisanat typique

ou bien :

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA
Institut valdôtain de l'artisanat typique

MODALITÉS DE DÉPÔT DES PROJETS

Chaque concurrent peut présenter un seul projet qui doit parvenir au plus tard le 31 mars 1998, 12 heures, à l'adresse suivante :

Secrétariat de l'appel à projets pour les affiches - Bureau de la promotion des foires et des expositions - Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie - 15, place de la République - 11100 AOSTE - Tél. (0165) 27 45 22 - 23. Aucune réclamation n'est admise relativement aux maquettes envoyées par la poste ou par des tiers et non parvenues ou parvenues en retard. Les maquettes remises directement doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie (15, place de la République - AOSTE - 1^{er} étage - escalier A). Il ne sera pas tenu compte des maquettes parvenues à des bureaux de l'enregistrement autres que celui susmentionné.

En vue de la protection de l'anonymat des concurrents, chaque maquette doit porter, au verso, une mention servant à

to prescelto. La busta dovrà essere incollata sul retro dei bozzetti.

GIURIA DEL CONCORSO

La giuria del concorso sarà composta da:

- l'Assessore dell'Industria, Artigianato ed Energia o suo delegato che la presiede;
- il dirigente del Servizio attività promozionali, albi e ruoli dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia o suo delegato;
- il grafico vincitore della precedente edizione, o, in sua assenza, un grafico professionista designato dall'Assessore all'Industria, Artigianato ed Energia;
- un grafico designato dalle organizzazioni sindacali di categoria;
- un rappresentante dell'Associazione Scultori e Intagliatori Valdostani;
- un rappresentante dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique;
- un rappresentante del Comité des Traditions Valdôtaines;

Le mansioni di segreteria saranno svolte da un funzionario dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia.

La giuria si riunirà in AOSTA entro 20 giorni dalla scadenza della consegna degli elaborati per esaminare i progetti presentati, stilare la classifica provvisoria per l'aggiudicazione dei premi.

I vincitori saranno direttamente informati.

Verrà inoltre data comunicazione degli esiti del concorso a mezzo stampa.

CRITERI DI VALUTAZIONE

I progetti presentati saranno valutati sulla base di tre parametri: il rispetto della tradizione, la tecnica di esecuzione (leggibilità e impaginazione) e gradevolezza estetica.

Ogni giurato assegnerà tre voti da 1 a 10, uno per ogni parametro. Il punteggio di ogni progetto sarà definito dalla somma dei voti dei diversi giurati, con l'esclusione del più alto e del più basso per ogni parametro.

PREMI

Al vincitore spetterà un premio di Lire 6.000.000, ad insindacabile giudizio della Giuria.

Qualora la Giuria ritenesse di dover premiare manifesti appartenenti a progetti distinti ai vincitori sarà corrisposto un premio di Lire 3.000.000 cadauno.

la distinguere. Ladite mention doit également figurer sur la fiche de participation annexée au présent avis, remplie avec les nom, prénom et adresse de l'auteur (ou des auteurs). La fiche susmentionnée, assortie d'une déclaration d'activité, doit être placée dans une enveloppe scellée portant sur le recto la mention choisie. Ladite enveloppe doit être collée au verso des maquettes.

JURY

Le jury est composé comme suit :

- l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie ou son délégué, en qualité de président ;
- le chef du Service des activités promotionnelles et des tableaux et répertoires de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ou son délégué ;
- le graphiste ayant remporté le premier prix de l'édition précédente ou, en cas d'absence, un graphiste désigné par l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie ;
- un graphiste désigné par les organisations syndicales catégorielles ;
- un représentant de l'Association des sculpteurs et des graveurs valdôtains ;
- un représentant de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique ;
- un représentant du Comité des traditions valdôtaines.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Le jury se réunit à AOSTE dans les 20 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des projets en vue d'examiner ces derniers et de dresser un classement provisoire des concurrents en vue de l'attribution des prix.

Les vainqueurs seront informés directement.

Les résultats de l'appel à projets faisant l'objet du présent avis seront diffusés par la presse.

CRITÈRES D'ÉVALUATION

Les projets déposés sont évalués sur la base de trois paramètres : respect de la tradition, technique d'exécution (lisibilité et mise en page) et valeur esthétique.

Chaque membre du jury attribue, pour chacun des paramètres susmentionnés, un nombre de points pouvant aller de 1 à 10. Le total des points est défini par la somme des points attribués par les différents membres du jury, à l'exclusion de la note la plus haute et de la note la plus basse relatives à chaque paramètre.

PRIX

Au vainqueur est attribué un prix s'élevant à 6 000 000 L,

UTILIZZAZIONE

Il manifesto vincitore sarà l'immagine pubblicitaria delle manifestazioni estive di artigianato tipico per l'anno 1998.

Il vincitore, ricevendo il premio, cederà tutti i diritti di proprietà e di utilizzazione all'Ente promotore o ad altri Enti o Associazioni da esso delegate.

Eventuali modificazioni al bozzetto potranno essere apportate, per specifiche esigenze relative alla promozione da effettuarsi, nei modi concordati fra il grafico vincitore ed il Servizio attività promozionali, albi e ruoli dell'Assessorato dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia.

L'Ente promotore si riserva il diritto di utilizzare per la stampa uno o più lavori scelti a suo giudizio, anche al di fuori di quello premiato, trattando di volta in volta le condizioni di stampa con gli autori.

Si riserva inoltre il diritto di esporre tutti i bozzetti per l'intera durata della Mostra-concorso.

Tutti i concorrenti autorizzano infine la riproduzione dei loro progetti sugli organi di informazione nazionali ed esteri per servizi richiesti o predisposti dall'Ente promotore.

RESTITUZIONE

I bozzetti verranno restituiti ai concorrenti entro 30 giorni dalla conclusione della Mostra-concorso. Le spese di spedizione saranno a carico dell'Ente promotore.

L'Ente promotore assicura la buona custodia dei lavori inviati ma declina ogni responsabilità per eventuali danni, frodi, smarrimenti, furti subiti durante la spedizione e successivamente.

La partecipazione al concorso implica l'accettazione del presente regolamento.

Per quanto non fosse qui previsto, si applicheranno le leggi e le consuetudini riconosciute in campo nazionale. Per eventuali controversie, il foro competente è quello di AOSTA.

au terme de la décision du jury, qui est sans appel.

Si le jury décerne des prix à des affiches appartenant à des projets différents, à chaque vainqueur est attribuée la somme de 3 000 000 L.

EXPLOITATION DES PROJETS RETENUS

Le projet d'affiche qui aura remporté le 1^{er} prix sera exploité pour la promotion des manifestations estivales d'artisanat typique de 1998.

En acceptant les prix, les vainqueurs cèdent tous droits de propriété et d'exploitation de leur projet à la Région ou aux associations et organismes que cette dernière aura délégués à cet effet.

Pour des exigences relatives à la promotion, la maquette peut éventuellement être modifiée, d'un commun accord, par le graphiste vainqueur et le Service des activités promotionnelles et des tableaux et répertoires de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

La Région se réserve le droit de procéder à l'impression d'un ou plusieurs projets de son choix, qu'ils aient ou non remporté un prix ; en l'occurrence, elle s'engage à établir les conditions d'impression de concert avec les auteurs desdits projets.

La Région se réserve également le droit d'exposer l'ensemble des maquettes pendant toute la durée de l'exposition-concours.

Les concurrents autorisent la reproduction de leurs projets dans les organes d'information italiens et étrangers, dans le cadre de reportages commandés ou réalisés par la Région.

RESTITUTION

Les maquettes seront restituées aux concurrents dans les 30 jours qui suivent la conclusion de l'exposition-concours. Les frais d'envoi seront à la charge de la Région.

La Région veille à ce que les projets déposés soient correctement conservés mais décline toute responsabilité quant aux dommages, fraudes, pertes ou vols que les dossiers pourraient subir après leur acheminement.

La participation à l'appel à projets comporte l'acceptation des dispositions du présent règlement.

Pour tout ce qui n'y est pas prévu, référence est faite aux lois et coutumes appliquées à l'échelon national. Le tribunal d'AOSTE est seul compétent à l'effet de statuer sur tout litige.

FICHE DE PARTICIPATION

Prénom(s) et nom _____

Rue _____

Code Postal _____ Ville _____

Préfixe _____ Tél. _____

Mention servant à distinguer la maquette _____

MODE D'EMPLOI : Remplir la fiche et l'insérer dans une enveloppe ne portant que la mention susdite.

DICHIARAZIONE DI ATTIVITÀ

I sottoscritt_ _____
nat_ a _____ il _____
e residente a _____
dichiara di svolgere l'attività di grafico professionista.

Data _____

(firma)

N.B.: Qualora la suddetta dichiarazione non risultasse
veritiera verranno applicate le sanzioni previste dalle leg-
gi in materia.

DÉCLARATION D'ACTIVITÉ

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
déclare exercer l'activité de graphiste professionnel.

Date _____

(signature)

N.B. : Au cas où la présente déclaration serait mensongè-
re, il serait fait application des sanctions prévues par les lois
en vigueur en la matière.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Geometra area tecnica, da inquadrare alla VI^a qualifica funzionale, 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1) FUSINAZ Jean-Pierre con punteggio di 23.13/30

Cogne, 4 febbraio 1998.

Il Segretario
TRUC

N. 94

Comune di SAINT-VINCENT.

Estratto bando di concorso - Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di «autista scuolabus – automezzi pesanti – operaio qualificato – manutenzione automezzi – V^a Qualifica Funzionale».

È indetto un Progetto-Obiettivo, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 «autista scuolabus – automezzi pesanti – operaio specializzato – manutenzione automezzi – V^a qualifica funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT e più precisamente entro le ore 12.00 del 03.04.1998.

Sede e data delle prove: saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 10 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

- Prova scritta e orale di francese

TITOLI VALUTATI:

- titolo di studio
- i titoli professionali

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Liste d'aptitude finale.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur géomètre – aire technique – VI^e grade – 36 heures hebdomadaires – est la suivante :

1) FUSINAZ Jean-Pierre 23.13 points sur 30

Fait à Cogne, le 4 février 1998.

Le secrétaire,
Marco TRUC

N° 94

Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis de concours - Projet objectif : recrutement sous contrat à durée déterminée d'un chauffeur de bus scolaire et de gros véhicules – ouvrier spécialisé chargé de l'entretien des véhicules – V^e grade.

Un projet-objectif est ouvert, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un chauffeur de bus scolaire et de gros véhicules – ouvrier spécialisé chargé de l'entretien des véhicules – V^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale pour la période 1994/1997.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de présentation des actes de candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT, à savoir, le 3 avril 1998, 12 heures.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT et communiqués aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

ÉPREUVES :

- Épreuve écrite et orale de français.

TITRÉS SUSCEPTIBLES D'ÊTRE APPRÉCIÉS :

- Titre d'études
- Titres professionnels

- i servizi prestati in enti pubblici o privati
- prova piena conoscenza della lingua francese

e verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT - telefono 0166/525100.

Il Segretario
DE GASPER

N. 95

Comune di SAINT-VINCENT.

Estratto bando di concorso – Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di n. 2 «Geometra VI^a Qualifica Funzionale».

È indetto un Progetto-Obiettivo, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 «Geometra VI^a Qualifica Funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di Geometra

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT e più precisamente entro le ore 12.00 del 03.04.1998.

Sede e data delle prove: saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 10 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

- Prova scritta e orale di francese

TITOLI VALUTATI:

- titolo di studio
- i titoli professionali
- i servizi prestati in enti pubblici o privati
- prova piena conoscenza della lingua francese

e verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è

- Attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés
- Résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français.

Les titres susmentionnés sont appréciés au sens de l'annexe B) du règlement régional n° 6/1996.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT, tél. 0165/52 51 00.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 95

Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis de concours – Projet objectif : recrutement sous contrat à durée déterminée de 2 géomètres – VI^e grade.

Un projet-objectif est ouvert, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de 2 géomètres – VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale pour la période 1994/1997.

Titre d'études requis : diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT, à savoir, le 3 avril 1998, 12 heures.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT et communiqués aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

ÉPREUVES :

- ÉPREUVE ÉCRITE ET ORALE de français.

TITRES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE APPRÉCIÉS :

- Titre d'études
- Titres professionnels
- Attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés
- Résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français.

Les titres susmentionnés sont appréciés au sens de l'annexe B) du règlement régional n° 6/1996.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir

possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT – telefono 0166/525100.

Il Segretario
DE GASPER

N. 96

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio segreteria.

Bando di selezione, per esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori professionali addetti alla registrazione dati su videoterminale - 5^a q.f.

Articolo 1
Numero dei posti

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN indice una selezione pubblica per esami per la copertura a tempo determinato di un posto collaboratore professionale, con inquadramento nella 5^a q.f. di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali. Il rapporto di lavoro è a tempo determinato in sostituzione di personale assente per gravidanza (astensione obbligatoria). Tale rapporto potrà essere prorogato fino al termine del periodo di astensione facoltativa qualora la dipendente in congedo richieda di usufruirne.

L'Amministrazione comunale si riserva, inoltre, la facoltà di utilizzare la graduatoria per la copertura a tempo determinato di altri posti di pari qualifica e profilo professionale, fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 14.409.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT, tél. 0165/52 51 00.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 96

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Secrétariat.

Avis de sélection, sur épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur – 5^e grade.

Art. 1^{er}
Postes à pourvoir

La commune de PONT-SAINT-MARTIN entend ouvrir une sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel, 5^e grade, au sens de la convention collective nationale du travail des personnels des collectivités locales, aux fins du remplacement d'une employée en congé de maternité (congé obligatoire). Le rapport de travail en question peut être prolongé jusqu'à la fin de la période de congé facultatif, au cas où l'employée en congé de maternité demanderait à en bénéficier.

L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de la présente sélection en vue de pourvoir, sous contrat à durée déterminée, aux vacances de postes du même grade et du même profil professionnel susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

Au poste en question est attribué le traitement brut annuel suivant :

- salaire fixe de 14 409 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective du travail ;
- indemnité complémentaire spéciale ;
- treizième mois ;
- allocations familiales éventuelles ;
- prime de bilinguisme ;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc, aux termes de la loi, et doivent être versés suivant les dispositions en vigueur en la matière.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione alla prova di selezione

Per l'ammissione alla prova di selezione sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del titolo finale di studio d'istruzione secondaria di secondo grado, ivi compreso il diploma di scuola magistrale ed i diplomi di qualifica professionale di segretario d'azienda, di addetto alla segreteria d'azienda, di contabile d'azienda, di addetto alla contabilità d'azienda e di addetto alla segreteria ed amministrazione d'albergo.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45. Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto di organico presso pubbliche amministrazioni. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:

- 1) di un anno per i candidati coniugati;
- 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- 3) di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968 n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private) e successive modificazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
- 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986 n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972 n. 772 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza).

Si prescinde dal limite di età per i candidati:

- dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
 - per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
 - per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requisito

Art. 2

Conditions d'admission

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, y compris le diplôme d'instituteur d'école maternelle et les diplômes de qualification professionnelle de secrétaire d'entreprise, de préposé au secrétariat d'entreprise, de comptable d'entreprise, de préposé à la comptabilité d'entreprise et de préposé au secrétariat et à l'administration hôtelière ;
- b) Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ;
- c) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Pour les candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit :

- 1) D'un an pour les candidats mariés ;
- 2) D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- 3) De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les autres candidats qui bénéficient du même privilège ;
- 4) D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience) ;

La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :

- Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
 - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
 - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police.
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique,

dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere alla prova di selezione coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dalla prova di selezione; l'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Articolo 3

Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione alla prova di selezione, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione alla prova di selezione si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite la data di spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

étant donné que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle ;

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis à la sélection les candidats qui :

- a) Ont été exclus de l'électorat actif ;
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion de la sélection. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Art. 3

Dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre aux termes du fac-similé figurant à l'annexe A, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la commune de PONT-SAINT-MARTIN dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Lorsque le dernier jour du délai est un jour férié, ce délai est reporté jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Pour les dossiers acheminés par la voie postale, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La commune de PONT-SAINT-MARTIN décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Articolo 4

Domanda di partecipazione alla prova di selezione

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita. I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno il diritto all'elevazione del limite massimo di età;
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- j) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Ai candidati risultati idonei sarà notificato l'esito della selezione ed il concorrente chiamato in servizio dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di PONT-SAINT-MARTIN - Ufficio Segreteria, nel termine di 15 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice). Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione (in bollo);
- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti

Art. 4

Acte de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénom(s), date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ;
- c) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Pour les candidats du sexe masculin, leur position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Pour les candidats handicapés, les aides et le temps supplémentaire qu'ils nécessitent en vue du déroulement des épreuves ;
- j) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves de la sélection (italien ou français).

Art. 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le résultat de la sélection est notifié aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude. Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après au secrétariat de l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN dans le délai de rigueur de 15 jours à compter du jour suivant la réception de la demande y afférente :

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre). Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une commune italienne a la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur ;
- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation (sur papier timbré) ;
- 3) Certificat prouvant que le candidat jouit de ses droits poli-

- politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso (in bollo);
- 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste (in bollo);
 - 5) situazione di famiglia (in bollo);
 - 6) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari (in bollo);
 - 7) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo);
 - 8) fotocopia del codice fiscale;
 - 9) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione (in carta semplice).

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione alla prova di selezione.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il candidato chiamato in servizio non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione alla prova di selezione, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art.1, 20 comma della Legge 23 agosto 1988 n°370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;

tiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur (sur papier timbré) ;

- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises (sur papier timbré) ;
- 5) Fiche familiale d'état civil (papier timbré) ;
- 6) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national (sur papier timbré) ;
- 7) Titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis (sur papier timbré) ;
- 8) Photocopie du code fiscal ;
- 9) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent (sur papier libre).

Les pièces visées aux points 2) et 3) du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des États membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission à la sélection s'avèrent inexacts n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Au sens du 20^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes du présent avis de sélection.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4^e alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4^e alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6/1996, priorité est donnée aux candidats :

- a) Nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains et fils d'émigrés valdôtains ;

b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro il termine stabilito nella comunicazione di assunzione.

Articolo 7 Proroga

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori quindici giorni allorché:

1. non vi sia alcuna domanda
2. vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi alla prova di selezione dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla prova di selezione in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e/o lettura e/o traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

Articolo 9 Prove d'esame

PROVE SCRITTE

1ª prova (a contenuto teorico-pratico)

- gestione testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows

2ª prova (questionario o svolgimento di tema)

- ordinamento degli Enti locali;
- legislazione e servizi comunali;
- nozioni di contabilità degli Enti locali, organizzazione

b) Résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Le lauréat doit entrer en service dans le délai fixé dans la lettre de nomination, sous peine de déchéance.

Art. 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de quinze jours maximum, dans les cas suivants :

1. Aucune candidature n'a été déposée ;
2. Une seule candidature a été déposée.

Art. 8 Épreuve préliminaire

Les candidats admis à la sélection doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne. Ladite vérification porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature, au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversazione et/ou lecture et/ou traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note moyenne d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du neuvième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Art. 9 Épreuves de la sélection

ÉPREUVES ÉCRITES :

Première épreuve (théorique-pratique)

- traitement de textes et utilisation de feuilles électroniques en environnement opérationnel Windows ;

Deuxième épreuve (questionnaire ou rédaction)

- organisation juridique des collectivités locales ;
- législation et services des communes ;
- notions de comptabilité des collectivités locales, organi-

degli uffici e dei servizi, atti e provvedimenti del Comune;

- nozioni sull'ordinamento comunale regionale speciale della Valle d'Aosta.

PROVA ORALE

- ordinamento degli Enti locali;
- legislazione e servizi comunali;
- nozioni di contabilità degli Enti locali, organizzazione degli uffici e dei servizi, atti e provvedimenti del Comune;
- nozioni sull'ordinamento comunale regionale speciale della Valle d'Aosta.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento del concorso.

Articolo 10 Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11 Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 21/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale è dato dalla somma dei voti conseguiti nelle singole prove (scritta, teorico-pratica ed orale).

Articolo 12 Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

sation des bureaux et des services, actes et mesures de la commune ;

- notions d'organisation juridique des communes de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ÉPREUVE ORALE :

- organisation juridique des collectivités locales ;
- législation et services des communes ;
- notions de comptabilité des collectivités locales, organisation des bureaux et des services, actes et mesures de la commune ;
- notions d'organisation juridique des communes de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, ce dernier doit utiliser la langue officielle qu'il n'a pas indiquée dans son acte de candidature.

Art. 10 Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de PONT-SAINT-MARTIN et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chaque épreuve est publiée au tableau d'affichage de ladite commune.

Art. 11 Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de chacune des épreuves écrites et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme des points obtenus dans chaque épreuve (écrite, théorique-pratique et orale).

Art. 12 Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Per eventuali chiarimenti in merito i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Pont-Saint-Martin, _____

Il Segretario Comunale
TESORO

Allegato "A"
(modello di domanda)

Al Signor Sindaco del Comune di
11026 PONT-SAINT-MARTIN

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare alla prova di selezione pubblica per esami, per la formazione della graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale addetto alla registrazione dati su videoterminale - 5^a Q.F., bandito in data 17.02.1998.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____
(eventuale titolo che legittima l'elevazione del limite massimo d'età o che consente di prescindere dal limite medesimo)
- di essere residente nel Comune di _____
prov. _____ via _____
n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a
oppure di essere cittadino/a _____
(specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
oppure _____
(specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)
- di essere penalmente indenne
oppure _____
(specificare)
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (*per i concorrenti di sesso maschile*)

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal.

Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Pont-Saint-Martin, le _____

Le secrétaire communal,
Adriano Marino TESORO

Annexe A
Fac-similé de l'acte de candidature

M. le syndic de Pont-Saint-Martin
11026 PONT-SAINT-MARTIN (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____
(nom) (prénom)

DEMANDE

à être admis(e) à participer à la sélection sur épreuves lancée le 17 février 1998 en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur - 5^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- Être né(e) le _____ à _____
(préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure) ;
- Résider dans la commune de _____,
rue _____, n° _____,
prov. _____, tél. _____ ;
- Être citoyen(ne) italien(ne)
ou bien _____
(Préciser l'État membre de l'Union européenne) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____
ou bien _____
(Préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) ;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale
ou bien _____
(Préciser) ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (Pour les candidats du sexe masculin) ;

- di essere in possesso del diploma di _____
conseguito presso _____
in data _____ con valutazione _____
 - di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a,
o dispensato/a da un impiego pubblico o privato *oppure*

(specificare le cause)
 - di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____
(specificare: italiana o francese)
 - di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al
seguito indirizzo

- li, _____

(firma)

N. 97

Comunità Montana Grand Combin.

**Approvazione verbali della Commissione giudicatrice del
concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a
tempo indeterminato di n. 1 Responsabile Istruttore 8^a
qualifica funzionale, dell'area tecnica-manutentiva.**

L'anno millenovecentonovantotto addì trenta del mese di
gennaio

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis

determina

di approvare gli atti, allegati alla presente determinazio-
ne, della Commissione giudicatrice concorso pubblico per
titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1
Responsabile Istruttore 8^a q. f. area tecnica-manutentiva.

CANDIDATO IDONEO

VESAN Luigi

Gignod, 30 gennaio 1998.

Il Segretario
VIGHETTI

- Justifier du diplôme de _____
obtenu auprès de _____
le _____ avec l'appréciation suivante :
_____ ;
 - N'avoir jamais été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi
public ou privé ou bien

(Préciser les causes) ;
 - Souhaiter passer les épreuves de la sélection en _____
(Préciser : italien ou français) ;
 - Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse sui-
vante _____ :

- Fait à _____, le _____

Signature

N° 97

Communauté de Montagne Grand Combin,

**portant approbation du procès-verbal du jury du con-
cours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement,
sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur, 8^a
q.f., aire technique et de l'entretien.**

Le trente du mois de janvier de l'an mille neuf cent qua-
tre-vingt-dix-huit,

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis

décide

Sont approuvés les actes, annexés à la présente décision,
du jury du concours sur épreuves pour le recrutement à durée
indéterminée d'un instructeur, 8^a q.f., aire technique et de
l'entretien.

LISTE D'APTITUDE

VESAN Luigi

Fait à Gignod, le 30 janvier 1998.

Le secrétaire,
Roberto VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 98

N° 98

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di vendita di immobili a trattativa privata (art. 13 comma 3° L.R. 10.04.1997, n. 12).

Si dà pubblica notizia che l'Amministrazione regionale ha ricevuto un'offerta di acquisto relativa ai seguenti beni immobili:

LOTTO 1 – in VALPELLINE, località Bovet, terreno industriale e fabbricati in cattivo stato, F. 18 n. 199, zona «D1 e porzione in F2» del P.R.G.C.,

LOTTO 2 – in VALPELLINE, località Arliod, terreno, F. 16 n 79, zona «F e piccola porzione in E» del P.R.G.C..

Intendendo procedere a trattativa privata con evidenza pubblica, ai sensi del 3° comma dell'art. 13 della L.R. 10 aprile 1997 n. 12, si invita chiunque fosse interessato all'acquisto dei beni sopradescritti a far pervenire, entro e non oltre le ore 17,00 del 16 marzo 1998, al Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali della Presidenza della Giunta regionale un'offerta di acquisto in busta chiusa, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico) siglata ed indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA» con la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI A TRATTATIVA PRIVATA – LOTTO N. », redatta in carta semplice, contenente:

- 1) nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio dell'offerente;
- 2) prezzo offerto (senza rateizzazioni);
- 3) clausola di irrevocabilità della proposta.

Ricevute le offerte l'Amministrazione procederà nel modo seguente:

- invito degli offerenti all'apertura delle buste a mezzo di lettera contenente anche le modalità di versamento della cauzione a garanzia dell'offerta;
- apertura delle buste ed esame delle offerte;
- possibilità dei partecipanti di proporre ulteriori offerte in aumento;
- valutazione della migliore offerta in aumento da parte dell'Amministrazione regionale, che si riserva sin d'ora la facoltà di concludere o meno la trattativa con l'offerente stesso.

Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi al Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali della Presidenza della

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente d'immeubles par voie de marché négocié (3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997).

Avis est donné du fait que l'Administration régionale a reçu une offre d'achat relative aux biens immeubles indiqués ci-après:

LOT 1 – VALPELLINE, hameau de Bovet, terrain industriel et bâtiments en mauvais état, F. 18, parc. 199, zone D1 et portion de la zone F2 du PRGC;

LOT 2 – VALPELLINE, hameau d'Arliod, terrain, F. 16, parc. 79, zone F et portion de la zone E du PRGC.

L'Administration régionale entend procéder à un marché négocié devant faire l'objet d'une publicité adéquate, aux termes du 3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997. Les personnes intéressées à l'achat des biens susmentionnés doivent faire parvenir leur offre au Service des contrats et du patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional, au plus tard le 16 mars 1998, 17h. Ladite offre doit être glissée dans un pli scellé, signé sur les bords de fermeture et indiquant l'expéditeur (adresse et n° de téléphone). Ledit pli, portant la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE D'IMMEUBLES PAR VOIE DE MARCHÉ NEGOCIÉ – LOT N° ____ », doit parvenir à l'adresse suivante: Région Autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Service des contrats et du patrimoine – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.

Ladite offre, rédigée sur papier libre, doit préciser:

- 1) Le nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence ou domicile du soumissionnaire;
- 2) Le prix offert (sans échelonnement des paiements);
- 3) La clause d'irrévocabilité de la proposition.

Une fois les soumissions reçues, l'Administration régionale suivra la procédure ci-après:

- invitation des soumissionnaires à l'ouverture des plis par lettre précisant, entre autres, les modalités de constitution du cautionnement requis à titre de garantie de l'offre;
- ouverture des plis et examen des soumissions;
- présentation éventuelle par les soumissionnaires d'offres à la hausse supplémentaires;
- détermination de l'offre à la hausse la plus intéressante; L'Administration régionale se réserve d'ores et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure le marché avec le mieux-disant.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Service des contrats et du patrimoine

Giunta regionale (4° piano del Palazzo regionale, tel. 0165/273369 – 273346).

Aosta, 10 febbraio 1998.

Il Coordinatore
VAGNEUR

de la Présidence du Gouvernement régional (4° étage du palais régional) tél. 0165/273369 – 273346.

Fait à Aoste, le 10 février 1998.

Le coordinateur,
Livio VAGNEUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 99

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto.

È indetto un pubblico incanto per il servizio di pulizia dei locali adibiti ad uffici comunali con relativi servizi e scale di accesso – Durata del contratto: il contratto ha la validità di anni sei, a far data dal 01.04.1998 al 31.03.2004 – canone annuo base del servizio: L. 22.000.000 (ventiduemilioni) – IVA esclusa.

Aggiudicazione all'offerta più vantaggiosa. È richiesta, alla data di partecipazione al presente appalto, l'iscrizione all'Albo delle imprese o degli artigiani della Valle d'Aosta.

Termine per la presentazione delle offerte: 30.03.1998, ore 12.

Cogne, 9 febbraio 1998.

Il Sindaco
RUFFIER

N. 100 A pagamento

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto.

È indetto un pubblico incanto per il servizio di pulizia e sorveglianza dell'area pic-nic del bosco di Lillaz e dell'area «Camper» adiacente – Durata del contratto: il contratto ha la validità di anni sei, a far data dal 15.04.1998 al 14.04.2004 – canone annuo base del servizio: L. 18.000.000 (diciottomilioni) – IVA esclusa.

Aggiudicazione all'offerta più vantaggiosa. È richiesta, alla data di partecipazione al presente appalto, la regolare iscrizione all'Albo degli Artigiani od alla Camera di Commercio, od ai sensi dell'art. 17 della legge 31.01.1994, n. 97, essere coltivatori diretti, singoli od associati, i quali conducono aziende agricole ubicate nei comuni montani, con regolare Partita IVA.

N° 99

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Un appel d'offres ouvert est lancé en vue de l'attribution du service de nettoyage des bureaux de la commune ainsi que des toilettes et des escaliers y afférents. Durée du contrat : 6 ans (du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 2004)– Mise à prix annuelle : 22 000 000 L (vingt-deux millions), IVA exclue.

Le marché est attribué au soumissionnaire ayant présenté l'offre la plus avantageuse. Pour participer au marché, les entreprises doivent prouver qu'elles sont immatriculées au tableau des entreprises et des artisans de la Vallée d'Aoste.

Délai de dépôt des soumissions : au plus tard le 30 mars 1998, 12 h.

Fait à Cogne, le 9 février 1998.

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 100 Payant

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Un appel d'offres ouvert est lancé en vue de l'attribution du service de nettoyage et de surveillance du parc pique-nique du bois de Lillaz et de l'aire adjacente destinée aux autocaravanes. Durée du contrat : 6 ans (du 15 avril 1998 au 14 avril 2004)– Mise à prix annuelle : 18 000 000 L (dix-huit millions), IVA exclue.

Le marché est attribué au soumissionnaire ayant présenté l'offre la plus avantageuse. Pour participer au marché, les soumissionnaires doivent prouver qu'ils sont immatriculés au tableau des artisans ou à la Chambre de commerce ou bien, au sens de l'art. 17 de la loi n° 97 du 31 janvier 1994, qu'ils sont des agriculteurs, seuls ou associés, gérant des exploitations agricoles situées dans des communes de montagne et dotées d'un numéro d'immatriculation IVA.

Termine per la presentazione delle offerte: 30.03.1998, ore 12.

Cogne, 9 febbraio 1998.

Il Sindaco
RUFFIER

N. 101 A pagamento

Comune di GABY.

ERRATA CORRIGE.

A causa di un errore il bando sottoriportato è stato pubblicato sul n. 7 del 17 febbraio 1998 e viene pertanto ripubblicato.

Avviso di asta pubblica – Estratto bando di gara.

Soggetto appaltante: Comune di GABY – Loc. Chef-Lieu n. 24 – 11020 GABY (AO) – tel. 0125/345932 fax. 345078.

Procedura di aggiudicazione: procedura aperta di cui all'art. 25, c. 1, lett. a) della L.R. 12/96, corrispondente all'asta pubblica.

Criterio di aggiudicazione prescelto: Art. 25, c. 2 della L.R. 12/96, con l'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21, c. 1 bis della L. 109/94 e succ. mod. e del D.M. 28.04.1997, per effetto delle disposizioni transitorie di cui all'art. 47 della L.R. 12/96.

Oggetto dell'appalto: Costruzione, nel piano seminterrato di un edificio comunale sito in GABY, località Palatz, di una sala polifunzionale.

Opere scorporabili: Pavimenti e rivestimenti (cat. 5f2 – Class. 2) per lit. 173.040.000.

Importo a base d'asta: lit. 870.000.000.

Requisiti richiesti: Iscrizione all'ANC cat. 2 classifica lit. 750.000.000 per Imprese singole. In caso di imprese riunite o forme similari, si applica l'art. 23 del D.Lgs 406/91.

Tempo utile per l'esecuzione dei lavori: 200 giorni naturali consecutivi dalla data di consegna dei lavori.

Finanziamento: Mutuo della Cassa Depositi e Prestiti con fondi del risparmio postale.

Modalità di pagamento: R.D. 25.05.1895, n. 350 – artt. 57 e 58 come successivamente aggiornato e modificato – artt. 81 e 82 del Capitolato speciale d'appalto.

Subappalto: È prescritta la presentazione, in sede di offerta, della dichiarazione relativa alle opere che si intendono subappaltare o affidare in cottimo nonché ai noli a caldo dei quali ci si intenda avvalere, in competente bollo, su modello

Délai de dépôt des soumissions : au plus tard le 30 mars 1998, 12 h.

Fait à Cogné, le 9 février 1998.

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 101 Payant

Commune de GABY.

ERRATA.

L'avis d'appel d'offres ci après a été erronément publié au B.O. n° 7 du 17 février 1998 et il est, par conséquent, publié de nouveau dans ce numéro.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : commune de GABY – 24, chef-lieu – 11020, GABY – Vallée d'Aoste – Téléphone : 0125/34 59 32 – Fax : 0125/34 50 78.

Procédure d'attribution du marché : procédure ouverte au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, correspondant à un appel d'offres ouvert.

Critères d'attribution du marché : 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues, au sens de l'alinéa 1 bis de la loi n° 109/1994 modifiée et du DM du 28 avril 1997, en application des dispositions transitoires visées à l'art. 47 de la LR n° 12/1996.

Objet du marché : réalisation d'une salle polyvalente au sous-sol d'un bâtiment appartenant à la commune et situé à GABY, hameau de Palatz.

Travaux séparables : sols et revêtements – cat. 5f2 – class. 2) pour 173 040 000 L.

Mise à prix : 870 000 000 L.

Qualités requises : immatriculation à l'ANC cat. 2 pour un montant de 750 000 000 L, pour les entreprises isolées. En cas de groupements d'entreprises ou autre type d'association, il est fait application de l'art. 23 du décret n° 406/1991.

Délai d'exécution : 200 jours naturels consécutifs, à compter de la date de prise en charge des travaux.

Financement : prêt de la «Cassa Depositi e Prestiti» – fonds de l'épargne postale.

Modalités de paiement : au sens des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété et des articles 81 et 82 du cahier des charges spéciales.

Sous-traitance : Tout soumissionnaire doit annexer à l'offre une déclaration, établie sur papier timbré selon le modèle fourni par la collectivité passant le marché, portant la liste des travaux que l'entreprise entend sous-traiter ou faire

predisposto dall'Ente appaltante. Le lavorazioni appartenenti alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura massima del 30% dei loro importi, comprese le attività che richiedono l'impiego di manodopera, quali forniture con posa in opera e noli a caldo (art. 33, c. 1, L.R. 12/96), pena l'esclusione. Si provvederà al pagamento diretto dei subappaltatori, cottimisti, ecc., solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità previste dall'art. 33, c. 5, L.R. 12/96 e dal Capitolo speciale d'appalto.

Svincolo dall'offerta: gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenisse entro il 120° giorno successivo a quello della gara (09.07.1998).

Offerta economica: L'offerta deve essere redatta in competente carta bollata, in lingua italiana o francese, corredata dalla seguente documentazione:

- 1) certificato di iscrizione all'ANC o da copia conforme o da dichiarazione sostitutiva,
- 2) modulo di autocertificazione fornito dall'Ente appaltante, debitamente compilato e sottoscritto,
- 3) attestazione di presa visione del progetto rilasciato dall'Ufficio Tecnico dell'Ente appaltante,
- 4) cauzione provvisoria.

In caso di subappalto, di riunione d'Imprese, ecc., si consulti il bando. La busta sigillata con ceralacca e firme sui lembi contenente l'offerta e riportante la dicitura «offerta economica» e la documentazione sopra descritta, dovranno essere inserite in un'ulteriore busta sigillata con ceralacca e firme sui lembi su cui dovrà essere apposta la dicitura «Offerta dell'Impresa... per l'appalto dei lavori di realizzazione di sala polifunzionale in località Palatz del Comune di Gaby. Gara del giorno 11.03.1998 Non Aprire» e dovrà pervenire, esclusivamente a mezzo plico postale raccomandato, al Comune di GABY all'indirizzo di cui sopra entro e non oltre le ore 12 del giorno 11.03.1998;

Coordinatore del ciclo: Geom. CONSOL Silvano

Responsabile del procedimento: STEVENIN Lina

Il Segretario
STEVENIN

N. 102 A pagamento

réaliser par commande hors marché, ainsi que des louages d'engins prévus. Les ouvrages appartenant aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché dans la mesure maximale de 30% de leur montant, sous peine d'exclusion. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de matériaux ou les louages d'engins (1^{er} alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996). Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

Délai d'engagement : si l'attribution définitive du marché n'a pas lieu dans les 120 jours qui suivent celui de l'ouverture des plis (le 9 septembre 1998), les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

Offre : L'offre doit être établie en langue italienne ou française sur papier timbré et doit être assortie des pièces suivantes :

- 1) Certificat d'immatriculation à l'ANC ou copie conforme ou déclaration tenant lieu dudit certificat ;
- 2) Modèle de déclaration sur l'honneur fourni par la collectivité passant le marché, dûment rempli et signé ;
- 3) Certificat délivré par le bureau technique de la collectivité passant le marché, attestant que le projet a été consulté ;
- 4) Cautionnement provisoire. Les dispositions afférentes aux cas de sous-traitance, groupements d'entreprises, etc., sont établies par l'avis d'appel d'offres intégral. Le pli contenant l'offre – scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant la mention «Offerta economica – Offre» – et les pièces susmentionnées doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ce dernier pli, qui doit porter la mention: «Offerta dell'Impresa per l'appalto dei lavori di realizzazione di sala polifunzionale in località Palatz del Comune di Gaby. Gara del giorno 11.03.1998. Non aprire. – Offre de l'entreprise pour l'appel d'offres en vue de la réalisation d'une salle polyvalente dans un bâtiment situé au hameau de Palatz, dans la commune de GABY. Marché public du 11 mars 1998. Ne pas ouvrir», doit parvenir, par lettre recommandée uniquement, à la commune de GABY, à l'adresse susmentionnée, avant le 11 mars 1998, 12h.

Coordinateur du cycle : Silvano CONSOL

Responsable de la procédure : Lina STÉVENIN

La secrétaire communale,
Lina STÉVENIN

N° 102 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Pubblicazione esito gara asta pubblica (procedura aperta).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto l'art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55

RENDE NOTO

che in data 4 febbraio 1998 ore 10,00, è stata esperita la gara di asta pubblica (procedura aperta), per i lavori di allacciamenti fognari per le frazioni Polalonge, Etrobleyaz, Pantery, Vielle, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94-216/95 e ai sensi del D.M. 28.04.1997), per l'importo a base d'asta di lire 127.063.950;

che a detta gara hanno partecipato le seguenti imprese:

- 1) G.I.E. S.n.c. di CHERAZ Gianluca di DONNAS (AO);
- 2) GASPARD Paolo di CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO);
- 3) ANELLI Luca di SAINT-CHRISTOPHE (AO)
- 4) LALE DEMOZ Camillo di QUART (AO);
- 5) VALLE COSTRUZIONI S.r.l. di PONTEY;
- 6) TOUR RONDE S.r.l. di AOSTA;
- 7) TOCCI Leonardo di CHÂTILLON (AO);
- 8) S.E.L.I. S.a.s. di PONTEY (AO);
- 9) F.lli BIONAZ di Lino, Augusto & C. S.n.c di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- 10) BARAVEX Lino di NUS (AO);
- 11) BIONAZ Siro & C. S.n.c. di BIONAZ (AO);
- 12) SOCIETÀ EDILVU S.r.l. di CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO);
- 13) DALLE Renato di MONTJOVET (AO);

che i lavori sono stati aggiudicati all'Impresa: DALLE Renato di MONTJOVET (AO) con un ribasso del 20,90%.

Saint-Denis, 10 febbraio 1998.

Il Segretario
FEA

N. 103 A pagamento

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990

DONNE AVIS

du fait que le 4 février 1998, à 10 h, il a été procédé à la passation de l'appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de branchement aux égouts des hameaux de Polalonge, Étrobleyaz, Pantery, Vielle. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 127 063 950 L, a été attribué suivant le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, avec exclusion des offres irrégulières, au sens des lois n° 109/1994 et n° 216/1995 et du DM du 28 avril 1997.

Les entreprises énumérées ci-après ont participé au marché en question :

- 14) DROZ BLANC Remo di SAINT-MARCEL (AO);
- 15) ERIKA SCAVI di CONGIU Antonio di MONTJOVET (AO);
- 16) URICAO S.r.l. di FÉNIS (AO);
- 17) DUCLOS Silvio S.a.s. di VALPELLINE (AO);
- 18) DUROUX S.r.l. di CHAMPDEPRAZ (AO);
- 19) I.R. & B. S.n.c. di BERGER Remo di VERRÈS (AO);
- 20) VIBROCEMENTO di LUBOZ Ennio di ARVIER (AO);
- 21) MICRON di Rag. Paesani di SARRE (AO);
- 22) ICOVAL S.r.l. di ARNAD (AO);
- 23) COSMO S.r.l. di CHÂTILLON (AO);
- 24) ISECO S.p.A. di SAINT-MARCEL (AO);
- 25) VAL CONDOTTE S.r.l. di SAINT-PIERRE (AO);
- 26) V.I.C.O di HÔNE (AO);
- 27) COMÉ Gildo di AOSTA;

Le marché a été attribué à l'entreprise DALLE Renato de MONTJOVET (Vallée d'Aoste), qui a proposé un rabais de 20,90%.

Fait à Saint-Denis, le 10 février 1998.

Le secrétaire,
Gianluca FEA

N° 103 Payant

